

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique

Université 8 mai 1945 Guelma

Faculté des Lettres et des Langues

Département des Lettres et de Langue

Française



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة 8 ماي 1945 قالمة

كلية الآداب و اللغات

قسم الآداب و اللغة الفرنسية

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master académique

Domaine : Lettres et Langues étrangères Filière : Langue française

Spécialité : Didactique et langues appliquées

Intitulé :

**Etude comparative des manuels scolaires de la 3ème
Année Moyenne (1ère et 2ème génération).**

Rédigé et présenté par :

- ◆ AYACHE Hala
- ◆ BELHASSANI Zahra

Sous la direction de :

Membres du jury

Président : Mouassa Abdelhak .

Rapporteur : Badraoui Karima .

Examineur : Boukalmoun Hind .

Année d'étude 2021/2022



Remerciements

Nous tenons à remercier particulièrement Madame Badraoui Karima d'avoir accepté de diriger ce travail. Nous la remercions pour sa disponibilité et ses conseils. Nous la remercions également pour sa patience et son aide précieuse, sans lesquelles ce mémoire n'aurait pu aboutir.

Nous tenons également à remercier les membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer notre travail.

Nous tenons aussi à remercier tous les enseignants Qui ont accepté de nous donner un peu de leur temps pour répondre à notre questionnaire.

Nous remercions toute personne qui de près ou de loin, nous a soutenues moralement dans la réalisation de notre recherche.

Dédicaces

À mes chers parents.

À l'âme de mon grand-père Mohamed.

*À mes frères, ma sœur et à toute ma grande famille
que j'aime beaucoup.*

À mon fiancé « Yahya ».

À Zahra, ma binôme.

À tous ceux qui me sont chers surtout ma

copine « Rayane »

À tous ceux qui m'ont aidée de près ou de loin

pour réaliser ce mémoire.

Je dédie ce modeste travail.

Dédicaces

Je dédie cet humble travail

À mes chers parents.

À mes frères Hamdi et lyad.

À mon époux Oussama.

À ma binôme « Hala ».

À Ma copine , Manel .

Et à toutes les personnes qui m'ont portée leurs

aides.

Zahra

Table des matières

Résumé

INTRODUCTION GENEERALE	12
------------------------------	----

PARTIE THÉORIQUE

CHAPITRE I : UN REGARD SUR LE MANUEL SCOLAIRE

1.Qu'est-ce qu'un manuel scolaire ?	17
Définition du manuel	17
2.Les fonctions du manuel scolaire	19
3.L'importance et l'efficacité d'un manuel scolaire	20
3.1.L'importance du manuel scolaire pour l'enseignant	20
3.2.L'importance du manuel scolaire pour l'apprenant	21

CHAPITRE II : LE DEVELOPPEMENT DU MANUEL SCOLAIRE

1. L'évolution du manuel scolaire algérien	25
1.1.Le manuel scolaire d'aujourd'hui.....	25
2. Les différentes étapes de l'élaboration d'un manuel scolaire :	27
2.1. L'analyse des besoins	27
2.2. L'explication du projet (objectifs principaux, délais...)	28
2.3. L'explication et la délimitation du contenu et l'élaboration sa structure :	28
2.4.La confrontation aux programmes	28
2.5.Des consultations de praticiens (surtout), mais aussi de scientifiques	29

CHAPITRE III : LES REFORMES DU SYSTEME EDUCATIF ALGERIEN

1. La première réforme	32
2. La deuxième réforme.....	33
3. Qu'est-ce qu'un programme de 2ème génération ?	36
4. Présentation du manuel de 3AM.....	38
4.1. Organisation des projets	39
5.Les caractéristiques des manuels scolaires actuels	41
6.L'évaluation d'un manuel scolaire :	42
6. 1 Les expérimentateurs	42
6. 2. Les évaluateurs	42
6. 3. Les facilitateurs techniques	43
6. 3. 1. Au début du manuel	43
6. 4. Facilitateurs pédagogiques : (Apprenant /enseignant)	43

6. 5. Facilitateurs techniques et pédagogiques	44
---	-----------

PARTIE PRATIQUE

Introduction	47
1.L’analyse du manuel scolaire de la 3ème AM de la 1ère génération et de la 2ème génération	48
1.1.La couverture	48
1.2.Présentation des sept premières pages	50
1.3.La démarche adoptée dans les deux manuels	54
1.4.Organisation du projet et de la séquence	55
1.4.1.Structure d’un projet	55
1. 4. 2. Activités proposées	56
1. 5. Les consignes	59
1.6.A la fin du manuel : y a-t-il un index ? Des corrigés d’exercices ? Ou autres ?	59
2.Présentation matérielle	60
Remarque	60
2. 1. La présentation de la couverture	60
2. 2. La pagination	61
2. 3 Les couleurs.....	61
2. 4. Le format, le volume, le poids.....	61
2. 5. Rapport qualité / prix	62
2. 6. Les facilitateurs	62
2. 6. 1. Facilitateurs techniques	62
2. 6. 2. Facilitateurs pédagogiques	63
2. 7. Aspect socioculturel et historique	64
2. 8. Lisibilité linguistique du texte	64
2. 9. Lisibilité liées aux aspects typographiques	65
2.10.Les illustrations.....	65
2. 10. 1. La photo de couverture	65
2. 10. 2. La qualité et la quantité des illustrations	66
2. 11. L’évaluation	66
2. 11. 1. L’évaluation formative	66
2. 11. 2. L’évaluation prédictive	67
2. 11. 3. L’évaluation sommative	67
3.Analyse du questionnaire	68

Synthèse	79
CONCLUSION GENERALE	83
Références bibliographiques	86
Annexes	90

Résumé

Le manuel scolaire est le support didactique le plus efficace pour l'apprentissage des langues étrangères . C'est pour cette raison que la politique éducative lui accorde une grande importance.

Le manuel scolaire du français langue étrangère a subi différents changements et évolutions .Ces derniers répondaient toujours aux orientations politiques qui voulaient clarifier le statut du français et les attentes et besoins attendus chez nos apprenants à travers l'enseignement de cette langue.

Notre travail porte sur l'étude comparative des deux manuels scolaires du 3ème année moyenne (1ère +2ème) génération : manuel 01 édité en (2016/2017), et manuel 02 édité en (2020/2021)qu'ils viennent adapter l' approche par la compétence (APC).

Notre but est de voir la valeur du nouveau manuel scolaire en l'analysant et en le comparant avec l'ancien pour voir les points de similitude et de divergence. Cette comparaison aide à faire une évaluation objective visant à enrichir le domaine de la didactique des manuels scolaires (du français langue étrangère).

Nous nous sommes appuyées également sur une enquête à l'aide d'un questionnaire destiné aux enseignants du collège pour avoir leurs avis sur l'utilité du manuel scolaire dans le processus enseignement/apprentissage du français ainsi que les différences qui existent entre le manuel de la 1^{ère} et celui de la 2^{ème} génération en matière du contenu.

Mots clés : manuel scolaire – enseignement / apprentissage – langue étrangère– savoir _ l'approche par compétence.

الملخص

الكتاب المدرسي يعتبر الوسيلة التعليمية الأكثر فعالية لتعلم اللغات الأجنبية , لهذا فان السياسة التعليمية تعطي أهمية كبيرة للكتب المدرسية.

لقد شهد كتاب اللغة الفرنسية كلغة أجنبية تطورات وتغييرات عديدة ومختلفة، حيث استجابت هذه الأخيرة للتوجهات السياسية التي أرادت توضيح مكانة اللغة الفرنسية والاحتياجات المتوقعة من متعلمينا من خلال تدريس هذه اللغة

يتمحور عملنا على الدراسة المقارنة للكتاب المدرسي من السنة الثالثة متوسط لكل من الجيل الأول(2016/2017) والثاني (2020/2021)، أين قاموا بتطبيق النهج القائم على الكفاءة .

هدفنا هو معرفة قيمة الكتاب المدرسي الجديد من خلال تحليل ومقارنة كلاهما، لمعرفة نقاط التشابه والاختلاف. إذ تساعد هذه المقارنة في إجراء تقييم موضوعي يهدف إلى إثراء مجال تعليم الكتب المدرسية (الفرنسية كلغة أجنبية) .

اعتمدنا أيضًا على استطلاع باستخدام استبيان مخصصا لأساتذة التعليم المتوسط للحصول على آرائهم حول مكانة الكتاب المدرسي في عملية تدريس / تعلم اللغة الفرنسية وكذلك الاختلافات الموجودة بين الكتاب المدرسي للجيل الأول والثاني من حيث المحتوى.

الكلمات المفتاحية: كتاب مدرسي -تعليم / تعلم -لغة أجنبية -معرفة-المنهج القائم على الكفاءة.

Abstract

The schoolbook is the most effective didactic support for the learning of foreign languages . This is why the educational policy gives great importance to books.

The book of French as a foreign language had undergone several and different evolutions and changes, which responding to political orientations which wanted to clarify the status of French and the expectations and needs expected of our learners through the teaching of this language.

Our work focuses on the comparative study of the two school books of the 3rd middle year (1st +2nd) generation: manual 01 edit in (2016/2017), and manual 02 edit in (2020/2021) that they have just adapted the competency-based approach.

Our goal was to see the value of the new book by analyzing and comparing the old and the new, to see the points of similarity and divergence. This comparison helps to make an objective evaluation aimed at enriching the field of didactics of schoolbooks (of French as a foreign language).

We also relied on a survey using a questionnaire intended for middle school teachers to get their opinions on the usefulness of the book in the teaching/learning process of French as well as the differences that exist between the book of the 1st and the 2nd generation in terms of content.

Key words :book – teaching / learning – foreign language – knowledge _ the competency-based approach

INTRODUCTION GENERALE

INTRODUCTION GENEERALE :

Malgré le développement exponentiel du multimédia, des nouvelles technologies touchant l'informatique, et l'évolution permanente des stratégies et des méthodologies de l'enseignement/ apprentissage de toutes les disciplines, y compris les langues vivantes, le manuel scolaire sous sa forme première de « livre » reste toujours l'outil le plus utilisé, le plus efficace, et le plus privilégié, comme le confirme François-Marie GÉRARD (2009) qui, dans l'introduction de son livre intitulé « Des manuels scolaires pour apprendre concevoir, évaluer, utiliser » en disant que « le manuel scolaire reste encore le support à l'apprentissage le plus répandu et sans doute le plus efficace ».¹

Les moyens utilisés dans l'enseignement d'une langue étrangère sont multiples, entre autres, le manuel scolaire qui est censé être utile dans tout processus d'enseignement /apprentissage d'une langue ou de toute autre discipline, c'est un moyen sur lequel les enseignants s'appuient afin de préparer leurs cours, et un instrument mis à la disposition des élèves pour apprendre, réviser et s'exercer. Donc, ce moyen didactique met en relation : l'enseignant, l'apprenant et le savoir.

L'enseignement du français comme langue étrangère en Algérie dans le cycle moyen a connu plusieurs développements et des réformes au niveau des contenus, des programmes scolaires et le volume horaire de cette langue. En 2014, Mme BENGHABRIT la ministre de l'éducation nationale, participe dans ce champ en aboutissant à l'édition de nouveaux manuels scolaires appelés « les manuels de 2ème génération » qui ont été appliqués depuis l'année scolaire 2016/2017. Ces nouveaux manuels sont venus pour renouveler les anciens programmes. Elle explique dans ce sens que les nouveaux programmes de deuxième génération ont pour but le développement des capacités cognitives et de l'esprit d'analyse et de déduction de l'apprenant contrairement aux programmes précédents (programme de première génération) où l'apprenant reposait sur l'apprentissage par mémorisation, ;elle ajoute que les programmes de deuxième génération donnent plus de responsabilité à l'enseignant qui est considéré comme un organisateur, un animateur et un facilitateur.

À partir de ce constat, une question centrale s'impose à nous et que nous formulons de la manière suivante :

¹François-Marie GERARD, et Xavier ROEGIERS, Des manuels scolaires pour apprendre concevoir, évaluer, utiliser, 2009 .p7à 8.

- Dans quelle mesure peut-on assurer qu'il existe des changements au niveau du nouveau manuel scolaire de la 3AM ? Et à quels niveaux se situent ces changements ?

Pour répondre à cette problématique, nous émettons l'hypothèse suivante :

Les changements et les améliorations au niveau du nouveau manuel scolaire de la 3^{ème} AM pourraient porter sur l'organisation des thèmes, le contenu, les noms des rubriques, l'aspect culturel algérien qui est mis en avant ainsi que l'introduction de la notion de la tâche.

Après avoir consulté le nouveau manuel de la 3AM, nous avons eu l'idée de faire une analyse de ce manuel pour voir les changements, et s'il répond aux besoins des apprenants et aux perspectives de la nouvelle réforme ou non. Aussi, connaître les points positifs ainsi que les points négatifs du manuel scolaire de la 1^{ère} génération et celui de la 2^{ème} génération permet de choisir le plus favorable à l'enseignement/ apprentissage du français en 3 AM ; sont les raisons les plus motivantes qui nous ont poussés à choisir ce thème de recherche.

Notre réflexion s'inscrit nécessairement dans une perspective selon laquelle, nous essayons de savoir et de comprendre les raisons pour lesquelles le manuel scolaire de la 3^{ème} AM a connu ces changements et voir les améliorations apportées dans le contenu et pour mettre en lumière les principaux points communs et les points de divergence existants entre le manuel scolaire de la première génération et celui de la deuxième génération.

Pour réaliser ce travail et mettre en œuvre ces objectifs, nous suivons une démarche comparative et une méthodologie descriptive, analytique basées sur une grille de comparaison et un questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen pour pouvoir répondre à notre problématique du départ.

Notre recherche comporte deux parties :

a) Une partie théorique : elle est structurée en trois chapitres :

- Le premier chapitre s'intitule « Un regard sur le manuel scolaire », nous nous focalisons sur le manuel scolaire en général (Définition du manuel scolaire, les différentes fonctions, Son importance).

- Le deuxième chapitre, intitulé « Le développement du manuel scolaire » qui se subdivise en 2 points ; L'évolution du manuel scolaire Algérien dans lequel nous identifions

le manuel scolaire selon son développement dans le passé et aujourd'hui. Aussi, les différentes étapes de l'élaboration d'un manuel scolaire.

_ Le troisième chapitre s'intitule « Les réformes du système éducatif », dans ce chapitre ,nous abordons tout ce qui concerne la deuxième génération ; commençant par les réformes du système éducatif Algérien, une définition du « programme de la 2ème génération », présentation du nouveau manuel de la 3AM,les caractéristiques de nouveaux manuels scolaires, et finalement l'évaluation du manuel scolaire.

b) Une partie pratique : elle est divisée en deux chapitres.

Le premier s'intitule « Description et comparaison des manuels de la 1ère et la 2ème génération de 3 AM » où nous avons mis en contraste les deux manuels(2016-2017 vs 2020-2021)à l'aide d'une grille de comparaison : couverture, pagination, éléments périphériques format, poids, volume,etc.

Le deuxième a été réservé à l'analyse d'un questionnaire distribué aux enseignants suivi de commentaires personnels.

Pour répondre à notre questionnaire, nous avons contacté des anciens enseignants de cette langue, mais la plupart d'entre eux sont sortis en retraite. Pour cette raison , nous avons établi des contacts avec d'autres enseignants au moyen des réseaux sociaux ; pour recueillir le maximum des réponses possibles.

PARTIE THÉORIQUE

**CHAPITRE I : UN REGARD SUR LE
MANUEL SCOLAIRE**

1. Qu'est-ce qu'un manuel scolaire ?

Le manuel scolaire est un outil pédagogique et didactique utilisé dans tout processus d'enseignement/apprentissage des langues. Pour les enseignants, ils le considèrent comme un ouvrage de référence servant comme une feuille de route, et pour l'apprenant, un accompagnateur fidèle tout au long du parcours scolaire.

Il faudrait bien que le manuel soit préparé selon l'orientation du système éducatif, et selon les objectifs tracés auparavant dans un cahier des charges qui contient les conditions et les conventions pour mener à bien le niveau d'apprentissage. Enfin, le manuel scolaire devrait être évalué pour voir s'il est utile et efficace, et s'il répond aux besoins de l'apprenant.

Définition du manuel :

Après avoir consulté un certain nombre de références pour définir ce qu'est un manuel scolaire, nous avons constaté qu'il s'agit là d'un terme polysémique au sens où sa définition peut changer suivant l'usage et la fonction qui en est faite. D'ailleurs, comme le confirme Alain Choppin dans son livre « *Manuels scolaires : histoire et actualités* » :

« Quelle que soit la génération à laquelle on appartient, quand on entend manuel scolaire, on sait immédiatement de quoi il est question. Pourtant, contrairement à ce que sa familiarité pourrait laisser supposer, le manuel n'est pas un objet facile à définir : ses aspects sont divers, ses fonctions multiples et son statut ambigu »¹.

- **Le dictionnaire Robert (2003)** définit le manuel comme « un ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires.»²

- **Le groupe français de pilotage du programme de travail (1997-1998)** considère le manuel scolaire comme « tout support pédagogique (livres ou fiches) qui doit être acquis par l'élève ou qui est mis à sa disposition par l'établissement. ». Il sert au professeur en classe, pour donner un cours à ses élèves, en fonction d'un programme établi par l'Éducation nationale. Son contenu, son apparence, son format, son épaisseur, les

¹Alain Choppin « *Manuels scolaires : histoire et actualités* » 1992, p. 5

²Le ROBERT, *dictionnaire de français*, 2000, p. 261

matériaux avec lesquels il est fait, sont choisis en tenant compte de cette utilisation particulière.¹

- Selon le dictionnaire **Larousse**, le manuel scolaire «Ouvrage didactique ou scolaire qui expose les notions essentielles d'un art, d'une science, d'une technique».²

Il est un outil efficace pour transformer des savoirs pour les élèves afin d'apprendre pendant leur cursus scolaire (apprentissage). Dès l'Antiquité, il est l'outil le plus utilisé pour assurer le succès de l'opération « enseignement/apprentissage », mais, les enseignants sentent que cet outil pourrait les paralyser et freiner leur liberté pour innover leurs idées, et il ne répond pas aux besoins de public dans certains cas.

Un manuel scolaire peut être également défini comme : « un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité ».³

Cela veut dire que le manuel scolaire est un outil d'apprentissage important pour l'enseignant et pour l'apprenant, comme le confirme Jean Ferrier : « Rien n'est utile, pour l'élève, que de bons manuels dont ils doivent apprendre à se servir, et qui sont pour beaucoup d'entre eux, le premier et seuls livres qu'ils ont en main ».⁴

L'utilité du manuel scolaire est attachée à l'élève et à l'enseignant, le premier contact avec le manuel est suffisant pour s'ouvrir sur la connaissance.

Selon El GHOULI : « le Manuel est un ensemble cohérent de propositions et d'orientations à l'image d'une carte mise entre les mains de l'enseignant pour composer le menu de l'élève. »⁵.

EL GHOULI a défini le manuel scolaire comme un ensemble des orientations mises entre les deux partenaires (l'enseignant et l'apprenant) afin de composer le savoir de l'élève.

¹Travail conduit par l'Inspection générale de l'éducation nationale française sous le thème : Le manuel scolaire, p. 6, URL :

²Selon le dictionnaire Larousse

³François-Marie GERARD, et Xavier ROEGIERS, Des manuels scolaires pour apprendre concevoir, évaluer, utiliser, 2009, p. 10.

⁴Jean Ferrier, cité par Inspection générale de l'éducation nationale, Les manuels scolaires : situation et perspectives, Rapport n° 2012-036, mars 2012, p. 32.

⁵El-Ghouali dans une large mesure nous ferons référence à Dr. Abadi; « *l'image scolaire approche didactique de manuel de français* », thèse de Magister, université de KasdiMerbah, Ouargla ;2003, p41

Les manuels scolaires doivent également répondre à de nouveaux besoins : développer auprès des élèves des habitudes de travail, proposer des méthodes d'apprentissage, et intégrer les connaissances acquises à la vie de tous les jours. Le manuel scolaire est un médiateur entre l'enseignant et l'élève, il a pour vocation de transmettre les savoirs et les compétences. « Le manuel scolaire vecteur essentiel de l'apprentissage composé de texte et / ou d'images réunis dans le but d'atteindre un ensemble spécifique d'objectifs pédagogiques ; traditionnellement, un recueil imprimé, relié ou broché, comportant des illustrations et des instructions propres à faciliter les séquences d'activités pédagogiques ». ¹

On peut dire que le manuel scolaire est un accompagnateur fidèle des bancs de l'école à travers ses leçons et ses exercices car il est à la fois un livre de référence et une banque d'entraînement.

2. Les fonctions du manuel scolaire :

Pour l'apprenant, les manuels peuvent remplir des fonctions faisant accord à l'apprentissage telles que le transfert de connaissances, le développement des compétences et des capacités, l'intégration et l'évaluation d'apprentissage. Ils peuvent aussi avoir une fonction d'interface avec la vie quotidienne et professionnelle.

Les fonctions ayant un rapport à l'enseignement sont des fonctions pédagogiques, informatives scientifiques et générales. Ainsi, les guides de l'enseignant sont relativement fermés si les auteurs préfèrent les fonctionnalités qui soutiennent l'apprentissage et la gestion des cours.

Les manuels scolaires répondent également aux besoins des enseignants qui doivent suggérer un usage optimal du manuel scolaire surtout sur le plan de la communication des objectifs pédagogiques, l'organisation des objectifs d'apprentissage, la sélection des contenus, la mise en place des diverses activités et l'évaluation des acquis.

François RICHAUDEAU (1986) résume les fonctions relatives à l'apprenant et celles à l'enseignant dans un tableau comme suit :

	Fonctions relatives à l'élève	Fonctions relatives à l'enseignant
--	-------------------------------	------------------------------------

¹Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Stratégie globale d'élaboration des manuels scolaires et matériels didactiques, UNESCO, 2005, p. 4

		(format de formation)
Apprentissage	<ul style="list-style-type: none"> * Transmission de connaissances. * Développement de capacités et de compétences. * Consolidation de l’acquis. * Evaluation de l’acquis. 	<ul style="list-style-type: none"> * Information scientifique et générale * Formation pédagogique liée à la discipline. * Aide aux apprentissages et à la gestion des cours. * Aide à l’évaluation des acquis.
interface avec la vie quotidienne	<ul style="list-style-type: none"> * Aide à l’intégration des acquis * Référence. * Education sociale et culturelle 	

3. L’importance et l’efficacité d’un manuel scolaire

Le manuel scolaire est la base et le noyau de l’enseignement des langues étrangères, et surtout de l’enseignement-apprentissage du français, spécialement dans les deux premières années, parce qu’il établit un lien entre l’enseignant et ses apprenants.

En d’autres termes, le manuel donne une vision claire et nette sur le programme, il se considère comme un guide qui aide l’enseignant aussi bien que l’apprenant. dans le processus de l’enseignement, il faut que l’enseignant sache quoi, et comment enseigner l’apprenant, il lui facilite tout ce qu’il apprend. De plus, cet outil constitue une banque d’informations, de documents, d’exemples, d’exercices et d’activités qui enrichissent l’interaction en classe entre l’enseignant et ses apprenants et également entre les apprenants eux-mêmes. De ce fait, il est important de dire ici que dans l’utilisation d’un manuel scolaire, il n’est pas obligé de le respecter strictement, parce que le manuel scolaire n’est qu’un indicateur et déclencheur des activités et des situations didactiques et pédagogiques. Autrement dit, pour rendre le manuel scolaire plus efficace et plus utile, l’enseignant est libre d’utiliser tout ce dont il a besoin comme outils et matériels pédagogiques

3.1. L’importance du manuel scolaire pour l’enseignant

Pour que l’enseignant exerce efficacement sa mission éducative en classe de FLE, il peut conjointer le manuel scolaire qui est l’un des supports et des outils pédagogiques et didactiques les plus importants, le guide du professeur.

Nous citerons ci-dessous, quelques points résumant l’importance du manuel scolaire pour l’enseignant :

➤ L'enseignant utilise le manuel pour faciliter la préparation de l'enseignement et le déroulement des cours en se fondant sur le programme proposé dans le manuel scolaire (le livre de l'élève) et expliqué en détail dans le guide du professeur. En effet, ce programme est déjà préparé et organisé par un ensemble d'experts (méthodologues, pédagogues, didacticiens, psychologues etc.) lors de la conception du manuel. Mais il convient aussi que le manuel scolaire soit bien choisi en fonction des besoins et des attentes des apprenants, ainsi que des exigences institutionnelles et ministérielles.

➤ Le manuel garantit une organisation cohérente et une continuité logique et progressive des savoirs et savoir-faire à aborder en classe : comme nous l'avons mentionné dans le point précédent, le manuel a été déjà préparé pour garantir la progression, la continuité et la cohérence des unités d'enseignement à aborder durant toute l'année scolaire.

➤ Le manuel est peut être considéré comme un intermédiaire entre l'enseignant et ses apprenants. Pour faciliter l'interaction entre les apprenants et l'enseignant, aussi entre les apprenants eux-mêmes qui travailleront sur les mêmes exercices et les mêmes activités, tous les apprenants sont censés d'avoir le même manuel.

➤ L'utilisation d'un ou de plusieurs manuel(s) scolaire(s) avec le guide du professeur aide l'enseignant à avoir toutes les informations linguistiques et culturelles ainsi que les pistes pédagogiques dont il a besoin pour gérer son cours.

3.2. L'importance du manuel scolaire pour l'apprenant

Le manuel scolaire constitue une source très intéressante pour l'apprenant qui l'accompagnera tout au long de son parcours d'apprentissage en classe mais également à la maison.

Nous citerons ci-après quelques points résumant l'importance du manuel scolaire pour l'apprenant :

➤ Le manuel est un outil de transmission des connaissances linguistiques et culturelles pour les apprenants. Cette facilitation dépend de la manière dont le manuel

scolaire est conçu et développé. En effet, ces ouvrages fournissent des connaissances, des savoirs et des savoir-faire essentiels dont l'apprenant a besoin pour apprendre une langue étrangère particulière, et cela, suivant un rythme de progression précis, pour que l'apprenant les acquiert progressivement tout au long de son parcours d'apprentissage.

➤ Le manuel aide l'apprenant à savoir ce qu'il apprend et ce qu'il devra apprendre par la suite. Il rend l'apprenant autonome qui peut préparer ses leçons et réviser tout seul ou avec collègues en classe ou à la maison.

➤ Étant donné que le rôle du manuel est de fixer, d'organiser et de structurer les connaissances, les savoirs et les savoir-faire, le manuel constitue un support documentaire écrit indispensable pour chacun des apprenants. Il les aide à travailler individuellement ou collectivement, sur des schémas, exercices, textes etc. (Alain Choppin:1992, p. 120) ;¹

Pour l'apprenant, le manuel scolaire est un document écrit, qui peut être considéré comme un outil de transmission, développement et d'organisation des compétences, des connaissances, des acquis. Il peut l'utiliser par tout ; dans la classe ou à la maison.

➤ L'apprenant peut revenir sur le contenu du cours pour le réviser ou revoir ce qu'il n'a pas compris lors du cours, ou pour récupérer et rectifier s'il était absent. De ce fait, nous pouvons confirmer que le manuel scolaire est l'ami fidèle de l'apprenant, il constitue une banque de données, un recueil des savoirs et des connaissances essentielles dont l'apprenant a besoin.

➤ Le manuel est un moyen qui aide l'apprenant à développer ses capacités et ses compétences : il présente une source importante et pratique que l'apprenant peut consulter à tout moment, pour préparer et réviser ses cours, faire des exercices et des activités.

➤ Enfin, le manuel est un véhicule de culture et de littérature : dans le cas où l'apprenant veut apprendre une nouvelle langue étrangère, il doit connaître la culture et la littérature, mais également les normes et les rituels culturels et sociaux du peuple parlant cette langue pour mieux comprendre les actes de communication et éviter toute sorte de choc culturel ou un malentendu.

¹ Alain Choppin « *Manuels scolaires : histoire et actualités* » 1992, p. 5

CHAPITRE II : LE DEVELOPPEMENT DU MANUEL SCOLAIRE

1. L'évolution du manuel scolaire algérien

Le manuel scolaire algérien a connu plusieurs étapes :

A - L'après indépendance (juste après 1962) : c'est aliéné à la culture et à l'éducation française. Il est hérité de l'école française pendant la colonisation,

B - L'étape de l'algérianisation du manuel (environs des années 70) : dans ce temps le premier manuel purement Algérien a été élaboré , que ce soit sur la forme ou le contenu, il était disponible gratuitement.

C - L'étape de l'amélioration du manuel (durant les années 90) : Dans cette étape le Ministère de l'Education Nationale veut élaborer un nouveau manuel qui répond aux nouveaux besoins et objectifs et aux normes du système éducatif.

D - L'étape du manuel d'aujourd'hui (à partir de 2016) : c'est l'étape actuelle. Grâce à l'évolution des outils d'impression et d'édition, le manuel scolaire a subi quelques changements (le contenu, la forme, la qualité du papier, l'édition, l'impression), en vue de produire un ouvrage de qualité répondant aux besoins des enseignants, des apprenants et de leurs parents.

1.1. Le manuel scolaire d'aujourd'hui.

Grâce à l'évolution des moyens d'impression et d'édition, le manuel a subi plusieurs changements depuis sa première élaboration jusqu'à maintenant, ces changements relatifs à son contenu, sa forme, la qualité du papier, son édition, son impression et ce,

Le manuel scolaire demeure actuellement toujours un moyen d'enseignement et d'apprentissage dont la continuité est incontournable de la rénovation pédagogique, malgré la diversification des outils d'enseignement de l'audiovisuel et de l'informatique et la nouvelle orientation tel que la création de nouveaux outils pédagogiques comme le C. D. ROM. Cette élaboration répond aux objectifs de la réforme du système éducatif pour améliorer la qualité d'apprentissage.

L'ouverture du manuel scolaire aux maisons d'édition publiques et privées et les déclarations du ministre de l'Education Nationale sur la nécessité de produire des ouvrages de qualité répondant aux attentes des enseignants, des apprenants et des parents d'élèves et

de garantir un approvisionnement permanent et général de manuels attestent entre autres de l'importance des enjeux que représente cette question stratégique.

Sur le plan pédagogique, le manuel interprète et traduit l'esprit des programmes d'enseignement et propose des modèles pédagogiques et des types de didactisation des savoirs qui déterminent largement les pratiques de classe.

L'adoption de l'approche par compétences dans la conception des nouveaux programmes d'enseignement n'est pas ainsi sans conséquences sur le statut pédagogique du manuel scolaire ; on lui reconnaît dans le cadre de cette nouvelle orientation de l'éducation, des fonctions plus larges que celles qui consistent à fournir des informations, proposer des activités et des exercices ; c'est un support de communication et d'interaction entre l'enseignant et les élèves, entre l'école et les familles.

Aujourd'hui, le manuel s'efforce de guider l'élève à la construction et à l'appropriation des savoirs. La réalisation est compliquée car il n'est plus seulement un guide pédagogique de l'enseignement mais il est un outil d'autonomie de l'apprentissage.

Sur le plan social, il constitue un enjeu puissant dans la mesure où il diffuse des valeurs et des cultures de la société.

Le manuel scolaire représente aussi un enjeu économique : l'accès massif à la scolarisation en fait un marché énorme.

L'ouverture de l'édition scolaire à l'entreprise publique et privée laisse présager une vive concurrence.

Au regard de ces enjeux, la politique nationale du manuel scolaire se doit répondre à la nécessité d'adapter le manuel à toutes les évolutions, qu'elles soient techniques, sociales ou pédagogiques et de prévoir les stratégies et les actions qui permettraient :

- La planification et le management de projets de manuels scolaires,
- La production des manuels scolaires de qualité scientifique pédagogique et technique, adaptés aux nouveaux programmes et tenant compte de l'évolution des apprentissages des disciplines,
- Pour garantir la distribution des manuels scolaires, il faut la disponibilité de structures et de compétences éditoriales nationales

- La formation des enseignants pour qu'ils soient capable d'utiliser un nouveau manuel scolaire.

- L'évaluation du manuel dans le cadre d'un processus continu constitué d'une série de démarches qui – depuis l'analyse des besoins, à l'expérimentation finale du manuel, en passant par la consultation de praticiens permettent d'établir une véritable régulation de la conception.

Ces objectifs constituent un défi que les auteurs et les éditeurs sont déterminés à relever pour réaliser un produit pédagogique de qualité.

2. Les différentes étapes de l'élaboration d'un manuel scolaire :

L'élaboration des manuels scolaires prend beaucoup de temps et, à ce propos, SEGUIN, R cité par GERARD, F-M et ROEGIERS, X **estime** que :

La rédaction des manuscrits, l'édition, l'impression et la distribution demandent au minimum six années et qu'il est raisonnable de prévoir une période d'environ dix ans si l'on englobe les études préliminaires, la planification, le recrutement et la formation du personnel.¹

Dans le développement qui suit et en nous référant, encore une fois, aux travaux de GERARD, F-M et Xavier ROEGIERS dans leur ouvrage intitulé Des manuels scolaires pour apprendre, nous avons marqué toutes les étapes qui montrent l'élaboration d'un manuel scolaire.

2.1.L'analyse des besoins

Cette étape se concentre sur ce qui existe et sur ce qui devrait exister dans les manuels. Elle a pour objectif très important qu'est de collecter toutes les informations concernant les

¹SEGUIN. R, « *L'élaboration des manuels scolaires-Guide Méthodologique* », ED-90/WS-24, décembre 1989, p 6.

objectifs et les contenus des programmes, aux problèmes rencontrés dans les classes, aux manuels déjà existants...

2.2. L'explication du projet (objectifs principaux, délais...)

Cette étape présente un type de contrat que l'auteur fait avec lui-même ou avec un éditeur. Elle définit le projet de conception d'un manuel scolaire. Elle peut être faite dans un cahier de charges pédagogiques qui fixe les aspects pédagogiques du futur manuel.

2.3. L'explication et la délimitation du contenu et l'élaboration de sa structure :

Les auteurs doivent clarifier leur compréhension de l'apprentissage au début de temps :

apprentissage de type magistral, grâce à l'imprégnation progressive, la recherche, la découverte successive, commençant par des situations simples ou complexes, basé sur l'approche par compétences, etc.

L'étape de délimitation se considère comme une première forme de la table des matières construite après une analyse des besoins et sur la base des acquis et des connaissances qui existent déjà chez l'auteur.

La délimitation concerne le contenu du manuel et non pas les contenus des apprentissages qui seront développés dans le manuel :

Il est souhaitable et même inévitable, d'apporter ultérieurement un certain nombre de modification à cette première délimitation du contenu, que ce soit parce qu'on veut affiner l'articulation avec un manuel qui précède, ou qui suit le manuel en cours d'élaboration, parce que des modifications de structure apparaissent en cours de rédaction, parce que l'en s'aperçoit qu'un point du programme fait défaut, ou encore parce que l'on estime judicieux de tenir compte d'une suggestion émise par un lecteur ou un expérimentateur, etc. ¹

2.4. La confrontation aux programmes

Un manuel scolaire doit contenir au moins ce qui est nécessaire pour le l programme national, mais cela ne veut dire pas qu'un manuel doit être le même semblable du

¹Op. cit. GERARD, F-M, ROEGIERS, X. p32

programme, à l'inverse, celui-ci devrait être un cadre de référence auquel se réfèrent les auteurs dans leur création des manuels par une opérationnalisation qui nécessite une « transposition didactique »¹ Il faut marquer qu'un manuel ne respecte pas le programme officiel a peu de chance d'être vendu à grande échelle.

2.5. Des consultations de praticiens (surtout), mais aussi de scientifiques

Cette consultation permet de préciser les attentes liées aux manuels, par le point de vue des praticiens et des experts, et permet aussi de confronter la conception des apprentissages.

La consultation de spécialistes est trop souvent négligée. Dans le cas des manuels destinés à l'enseignement primaire, s'il faut éviter qu'ils soient rédigés uniquement par des spécialistes de disciplines [...], il est en revanche indispensable que l'enseignant ou l'inspecteur qui commence à rédiger un manuel ait assez tôt un contact avec des spécialistes pour s'informer de l'état des connaissances dans la discipline enseignée.²

Le rôle des experts consiste donc à informer les enseignants sur certains obstacles qu'ils risquent de rencontrer, sur certaines nécessités à prendre en considération lors de la conception.

Tout au long de ce chapitre, nous avons parlé des différentes étapes de l'évolution du manuel scolaire en Algérie ainsi que les différentes étapes de son élaboration.

Le manuel scolaire est un outil pédagogique principale dans l'enseignement/ apprentissage. De ce fait les pays confrontent des défis sur la qualité des manuels scolaires, et surtout dans leurs contenus. L'Algérie, a commencé la deuxième réforme de son système éducatif en général et du manuel scolaire en particulier pour améliorer le niveau d'éducation et pour faciliter la recherche de l'information tout en se basant sur les informations incluses dans « La refonte pédagogique en Algérie »³

¹Signifie « *du savoir savant au savoir enseigné* »

²Op. cit GERARD, F-M, ROEGIERS, X. p34

³ Bureau de l'UNESCO pour le Maghreb, La refonte de la pédagogie en Algérie : défis et enjeux d'une société en mutation, 2005, p. 59.

**CHAPITRE III : LES REFORMES
DU SYSTEME EDUCATIF
ALGERIEN**

L'Algérie, et afin d'améliorer le niveau de l'enseignement, a entamé plusieurs réformes du système éducatif après l'indépendance. La première s'était en 70, et la deuxième au début des années 2000, enfin, le changement de la méthodologie de l'enseignement apprentissage en 2016.

Dans ce chapitre, nous mettons en lumière quelques points concernant les réformes du système éducatif algérien notamment la nouvelle réforme de 2^{ème} génération.

Avant de citer les différentes réformes, on donne une définition pour le mot « réforme » selon le dictionnaire Robert, édition (2006) : « réforme : changement profond apporté dans la forme d'une institution afin de l'améliorer, d'en obtenir de meilleurs résultats ». ¹

1. La première réforme :

Après la disparition du système hérité du colonialisme français, une saison de réformes dans le système d'enseignement est débutée en 1970 avec une nouvelle méthodologie d'enseignement apprentissage constituée en Année Fondamentale (A. F), et en Année Secondaire (A. S). Pour la dénomination « Fondamentale » a été mise en place par l'ordonnance du 16 avril 1976, n° 76-35 qui stipule que le cycle fondamental comprend neuf années de scolarité obligatoire et commence à l'âge de six ans. Il comporte le cycle primaire qui contient six années et à la fin, les élèves passent un examen de sixième. Ainsi, le cycle moyen qui compte trois années et à la fin, les élèves passent l'examen du Brevet d'enseignement Fondamental (B. E. F) pour passer au cycle secondaire. A la fin du cycle secondaire qui s'étale sur trois années, les élèves passent l'examen de baccalauréat qui clôture le cycle scolaire.

« L'école fondamentale à orientation polytechnique oblige à redéfinir l'enseignement du français qui était la langue d'enseignement des différentes disciplines scolaires. Le français devient langue étrangère au même titre que l'anglais, l'allemand, l'espagnol 'italien et le russe ; langues enseignées dans le système scolaire ». ²

Dans cette période, l'objectif essentiel dans l'enseignement du français est que cette réforme prend en charge la progression des compétences linguistiques permettant l'accès à l'information scientifique et technique (dans le cycle secondaire, l'élève choisit entre deux

¹Dictionnaire de français *Robert*, édition (2006).

² Nabila Benhouhou, livre de français 4^{ème} année classique,, Office des Publications Universitaires Alger, p. 20

orientations ; générale ou technique) et visant « à doter les élèves d'un ensemble d'aptitudes linguistiques et intellectuelles qui leur permettent, au terme de l'enseignement moyen, l'accès à la documentation de type scientifique, orale ou écrite » (Circulaire du 17 octobre, n°382-30, p. 353).¹

La réforme a défini la langue comme une « langue précise et sobre qui permettra aux élèves de décrire avec objectivité et de communiquer avec fidélité le résultat de leurs formations, de traduire, d'interpréter des messages graphiques ou sonores à caractère scientifique et technique ».²

Cette réforme est basée sur une nouvelle méthodologie centrée sur la méthode audiovisuelle, car elle s'adresse à l'oral en premier lieu : Les textes littéraires ne sont qu'un simple outil destiné pour faciliter l'acquisition du langage. Au milieu des années 1970, les considérations politiques des partis politiques ont redéfini la finalité du français en Algérie, et le français a d'abord été défini comme une « langue étrangère ». Les objectifs spécifiques sont redéfinis. L'arabisation complète de trois niveaux de l'éducation nationale a été proclamée (Proclamation du 17 octobre, n° 38230). Il est à noter que d'autres facteurs sociologiques contribuent au déclin du statut des Français dans la société algérienne et, bien sûr, dans le système éducatif. C'est le début d'une réduction significative du français prévue dans les écoles en Algérie.

2. La deuxième réforme

Avec l'arrivée de Monsieur le président Abdelaziz BOUTEFLIKA, une nouvelle loi d'orientation sur l'éducation est envisagée au Ministère de l'Education. Ce renouveau de loi vise à introduire des modifications essentielles à la loi n°76-35 du 16 avril 1976.

Les décrets présidentiels n° 2000-101 et 2000-102 datés du 9 mai 2000 donnent une faveur pour la commission nationale de réforme du système éducatif (CNRSE). Cette commission porte le nom de son président mathématicien « BENZAGHOU », et elle est composée de 157 membres. Elle a pris en charge la refonte du système éducatif algérien par la préparation d'un bilan qui a duré neuf mois « La commission a remis son rapport en mars

¹Nabila Ben houhou, « *livre de français 4ème année classique* », Office des Publications Universitaires Alger, p. 19

²ibid

2001 à Monsieur le Président de la République qui l'a soumis, à son tour, à l'examen du gouvernement ». ¹

Les programmes et les méthodes d'enseignement ne sont pas limités par la mission de la commission de BENZAGHOU, mais il comprend sur la totalité du monde scolaire tel que ; la refonte pédagogique, et le renouvellement du système de formation ainsi que la rénovation de l'organisation du système éducatif.

Aussi, des études sur l'architecture des programmes, le statut des enseignants, et l'intégration au nouvel environnement économique, social et culturel, etc.

Les gens qui font partie de la commission marquent que « pour des raisons historiques, sociales et économiques et pour sa forte présence dans l'environnement linguistique des élèves »².

La langue française est la première langue étrangère, et l'anglais est la deuxième. Les deux langues sont obligatoires, mais au secondaire, le choix d'une autre langue est facultatif, chose qui n'était pas auparavant dans l'ancien système. Dans ce cadre, Monsieur le Président a ajouté dans son allocution : « Apprendre aux élèves, dès leur plus jeune âge, une ou deux autres langues de grande diffusion, c'est les doter des atouts indispensables pour réussir dans le monde de demain. (. . .) L'intégration de l'enseignement des langues étrangères dans les différents cycles du système éducatif pour, d'une part, permettre l'accès direct aux connaissances universelles et favoriser l'ouverture sur d'autres cultures et, d'autre part, assurer les articulations nécessaires entre les différents paliers et filières du secondaire, de la formation professionnelle et du supérieur » ³

Dans le cadre du programme, cette réforme a été renforcée par un effort collectif qui est soutenu par de l'UNESCO (2003-2006). Son objectif est d'accompagner la refonte de 2000 dans ses implications de côté théorique et de côté méthodologique.

Le responsable de cet accord est l'ancien ministre de l'Education et de l'Enseignement Boubaker BENBOUZID, il a introduit : « L'Algérie ayant résolu d'opérer

¹Boubekour Benbouzid, *La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisation*, Casbah édition, 2009, p. 9.

²Rapport de la commission, p. 26

³Ibid

sur son système éducatif la réforme profonde qu'il requérait, adopté pour l'approche dite par les compétences.

Outre de mettre en œuvre un programme rénové, actualisé, alliant savoir, savoir-faire et savoir-être, il était impératif d'inscrire les modifications qui allaient être opérées sur un registre attrayant pour l'apprenant, rationnel et efficient pour le formateur ». ¹L'acquisition d'une compétence pédagogique, la formation des formateurs, et la centration sur les TICE, en plus, la refonte des manuels scolaires. Actuellement (2017) en Algérie sont des normes de cet accompagnement, donc le programme se base sur l'approche par les compétences qui sert à réformer en profondeur les programmes scolaires dans un souci de répondre à plusieurs défis majeurs selon Xavier Rogier sont :

- La traduction des changements institutionnels à l'école ; économiques, sociaux et culturels intervenus en Algérie au cours des dernières années, en résulte de permettre à l'école de mieux véhiculer les valeurs de tolérance et de dialogue, et de préparer les élèves à exercer leur citoyenneté dans une société démocratique.

- L'école est responsable d'assurer au mieux sa fonction d'éducation, de socialisation et de qualification.

- Donner la liberté à l'enseignement : le rendre accessible au plus grand nombre, et garantir à chacun des chances égales de réussite, et savoir gérer la classe selon les besoins du public.

Etre en parallèle avec les autres programmes et répondre au défi de la mondialisation de l'économie, qui requiert des qualifications de plus en plus élevées, et de plus en plus compatibles aux exigences de mobilité professionnelle. Les nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) sont indissociables pour les apprentissages scolaires, il faut apprendre les élèves à les utiliser dans les différents secteurs de la vie active.

¹Ministère de l'Education National, programme d'appui de l'UNESCO à la réforme du système éducatif PARE, « *réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie* », réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie, UNESCO-ONPS, 2006, p. 11.

La recherche de cette évolution demande toujours des réformes et des refontes des programmes qui servent à progresser et à enrichir l'enseignement. Parmi les résultats des réformes, est la confection des nouveaux manuels scolaires.

L'enseignement dans cette évolution est progressé et à enrichir par des recherches qui demandent toujours des réformes et des refontes des programmes. Parmi les conséquences de ces réformes on a le renouvellement des manuelles scolaires

3. Qu'est-ce qu'un programme de 2ème génération ?

L'échec scolaire est devenu un phénomène répandu ces derniers temps chez les élèves moins de 16 ans. Ce qui pousse de mettre une nouvelle réforme dans le système éducatif algérien, qui s'appelle « les programmes de la 2ème génération », afin d'améliorer les capacités et les connaissances de l'apprenant. L'application de ces nouveaux programmes a eu lieu à la rentrée scolaire 2016/2017 avec formation préalable des enseignants et inspecteurs depuis avril 2015.

Le programme a connu un changement grâce aux experts algériens dans toutes les spécialités de l'enseignement. Ces experts appartiennent à la commission nationale des programmes.

Le manuel scolaire de la nouvelle réforme se base sur l'approche par compétence, donc ils ont re-réformé ces programmes pour les rendre plus accessible et en accord aux besoins de la communauté et de l'école algériennes « L'approche par compétences traduit le souci de privilégier une logique d'apprentissage centrée sur l'élève, sur ses actions et réactions face à des situations-problèmes, par rapport à une logique d'enseignement basée sur les savoirs et sur les connaissances à faire acquérir. Dans cette approche l'élève est entraîné à agir (chercher l'information, organiser, analyser des situations, élaborer des hypothèses, évaluer des solutions, ...) en fonction de situations problèmes choisies comme étant des situations de vie susceptibles de se présenter à lui avec une certaine fréquence »

Mme BENGHA BRIT et le président de la commission nationale des programmes au ministère de l'Éducation nationale, Farid ADEL s'engagent dans le champ de la réforme et du changement ciblant les contenus et les programmes scolaires; ils ont expliqué dans ce sens que les nouveaux programmes qui ont été appliqués dès la rentrée (2016-2017) dit de deuxième génération visent le développement des capacités cognitives et de l'esprit

d'analyse et de déduction de l'apprenant contrairement aux programmes précédents (programme de première génération) qui, eux, étaient axés sur l'apprentissage par mémorisation ; elle ajoute que les programmes de deuxième génération accordent plus de responsabilité à l'enseignant qui joue le rôle d'organisateur, d'animateur et de facilitateur de processus didactique.

Avant, le rôle principal du manuel était la transmission des savoirs et des connaissances, qui indiquent une série d'exercices pour véhiculer des valeurs sociales et culturelles.

Après tous ces changements, le manuel a pour objectif de développer chez les apprenants la passion du travail, intégrer des besoins dans plusieurs domaines et développer leurs capacités et leurs comportements.

Les programmes de la 2ème génération est un projet de continuité de la réforme de 2003. Le programme n'a pas pleinement exploité avec toutes les possibilités depuis le début

C'est pour ça ,le format n'a pas changé. La solidarité sociale, le patrimoine culturel, L'ancienne ministre de l'Éducation nationale, sont des valeurs de base algériennes de ce nouveau et les valeurs spirituelles pour aider les apprenants à développer les savoirs, les connaissances, des attitudes, des valeurs et des compétences. Nouria BENGHABRIT a précisé : « Dans le cadre de la réécriture des programmes, nous nous attelons à valoriser le patrimoine national très peu représenté dans les manuels scolaires actuels, en repositionnant la production d'auteurs algériens pour mieux asseoir la dimension d'algérieneté, car les auteurs algériens ne représentent que 20% dans nos programmes scolaires »¹.

Il adopte la démarche intellectuelle à travers l'application de l'approche par compétence, où on trouve que l'élément essentiel est l'élève, on le met dans une situation-problème qui est susceptible de réapparaître dans la classe ou dans sa vie quotidienne à travers des valeurs, pour voir ses réactions et s'il va trouver une simplicité à la dépasser.

Ces nouvelles méthodes aident l'élève à développer ses capacités cognitives et d'apprendre à raisonner par la logique.

¹ Cité par Djazia SAFTA, Journal de la Liberté, le 21-03-2016, URL : <https://www.liberte-algerie.com/actualite/les-programmes-de-la-2e-generation-des-lannee-prochaine2443251>

Les programmes de la 2^{ème} génération insistent sur les savoir-faire cognitifs et socioconstructivistes non seulement sur les savoir. Pour que l'apprenant soit capable de travailler en groupe, induire, synthétiser, problématiser, débattre, accepter l'autre.... Il a besoin de l'aide de son enseignant qui doit aussi l'encourager dans l'opération éducative à travers sa participation en classe. Donc, l'enseignant restera toujours la guidance scolaire par des méthodes modernes d'enseignement.

Ces réformes recadrent avec précision non seulement le domaine d'apprentissage qui était appelé auparavant «unité», mais elles redéfinissent également la formation cognitive dont l'élève a besoin.

Les manuels scolaires de la 2^{ème} génération ont pour objectif de multiplier les possibilités susceptibles de développer les compétences pédagogiques. Ils se basent sur trois éléments fondamentaux : Axiologique, porte des valeurs méthodologiques et pédagogiques. Ce sont des manuels qui se font spécialement pour l'enfant, répondant aux exigences de la sémiologie de l'image et dotés de contenus étudiés sciemment. Ils se basent sur les valeurs nationales, identitaires et culturelles. Des textes extraordinaires, liés entre autres, aux journées mondiales comme de l'hygiène alimentaire et des activités sportives.

L'évaluation dans ces nouveaux programmes se considère comme un moyen de comprendre les fautes des élèves. Farid BENRAMDANE, conseiller pédagogue au ministère de l'Éducation nationale a confirmé que les réformes de 2^{ème} génération apportent «des améliorations» aux programmes actuels sans toucher à la structure des matières ni à leur volume horaire. Il a précisé que ces changements cibleront «les contenus et les méthodes d'enseignement en focalisant notamment sur la transmission des valeurs de l'identité algérienne et la compréhension des cours». ¹

4. Présentation du manuel de 3AM

Le nouveau manuel de 3AM est en adéquation totale avec les programmes et organise donc les apprentissages selon la pédagogie du projet :

«Pour la pédagogie par projet s'appuie sur les possibilités qu'elle offre de s'aventurer au-delà des disciplines, et ainsi de mobiliser les compétences transversales des élèves, de

¹ Le soir d'Algérie, article de mercredi 23 Mars 2016.

recourir aux TIC et d'intégrer les initiatives des acteurs autour de leur projet d'établissement. Elle cherche également à familiariser les élèves à la complexité du monde professionnel actuel, tout en l'aidant à construire au fur et à mesure de leur scolarité un projet personnel et professionnel. ».¹

Le manuel de la 3 AM a fait l'objectif d'une importante actualisation ou mise à jour suite aux directives et orientations émanant de la tutelle. Il demeure conforme au programme tant sur le plan des finalités de l'enseignement du français dans le cycle moyen définies par la Loi d'orientation et de l'Education nationale (n :08-04 du 23 janvier 2008), de l'approche par compétences, de la pédagogie du projet, de la prise en charge des valeurs identitaires, intellectuels, esthétiques en relation avec les thématiques nationales et universelles, que des compétences transversales et disciplinaires. Ce manuel se veut à la fois un document à l'usage de l'élève, mais également un outil de référence sur lequel l'enseignant pourra fonder la pratique de sa classe.²

Les textes choisis sont à la portée d'un élève moyen, faciles d'accès, motivants et en majorité d'auteurs Algériens.

Les situations d'apprentissages sont présentes et diversifiées.

Les règles grammaticales ont été simplifiées, souvent présentées sous forme de cartes mentales.

Les activités et les exercices d'application, un allègement a été opéré.

4.1. Organisation des projets :

Ce manuel comporte trois projets subdivisé chacun en séquences et activités, l'utilité des projets dans le système éducatif selon Catherine Reverdy est : « Aux États-Unis, c'est au début du XXe siècle que les projets sont arrivés dans l'enseignement avec John Dewey et William H. Kilpatrick. Ce dernier les définit comme des activités intentionnelles dans lesquelles l'apprenant s'implique sans réserve. Proulx précise que Kilpatrick « préconisait une pédagogie centrée sur les apprenants, sur leurs buts et sur leurs besoins », et que « la voie des projets [. . .]Lui semblait la voie royale pour y parvenir ».

¹ Catherine Reverdy, « *des projets pour mieux apprendre* », février 2013, p48.

² Guide d'utilisation du manuel de français 3 Année Moyenne .p10 .

Le projet n° 1 s'intitule « Rédiger des faits divers pour le journal ou le blog de l'école ». Ce projet est subdivisé en trois séquences ;

- La séquence n°1 s'intitule : «Rédiger un brève».
- La séquence n°2 ; «Rédiger un titre et un chapeau à un fait divers ».
- La séquence n°3 ; « Rédiger un fait divers et y insérer un témoignage ».
- Ce projet est composé de 59 pages ; 20 pages consacrées à la séquence 1, 22 pages à la séquence 2 et le reste à la séquence n°3 (17 pages).

Le deuxième projet s'intitule : «Réaliser un recueil de récits historiques portant sur l'Histoire et le patrimoine ». Il se compose de trois séquences ;

- La séquence 2 « Rédiger un récit historique à partir d'une bande dessinée ».
- La troisième séquence s'intitule « Décrire un patrimoine et l'insérer dans un récit».

Ce projet s'étale sur 46 pages, 23 pages pour la séquence une, 23 pages pour la séquence2.

Le dernier projet s'intitule : « Réaliser un cahier de souvenirs de la classe et un recueil de biographies et personnages » Ce projet est composé de deux séquences.

- La première séquence s'intitule « Raconter un souvenir d'enfance, une expérience vécue».
- La séquence n°2 « Rédiger la biographie d'un personnage connu ».

Le nombre des pages de ce dernier projet est 35, 18 pages pour la première séquence et le reste dédié à la deuxième séquence (17).

Chaque projet a une couleur spécifique : grenat pour le projet 1, bleu violacé pour les projets 2, et vert pour le projet 3. Pour faciliter la manipulation.

Comme tout manuel scolaire, il s'entame avec l'Avant-propos, dont le message destiné à l'apprenant de la troisième année moyenne pour le mettre dans le bain et éveille son intérêt et aussi à l'enseignant. Après, le sommaire ou tableau des contenus qui s'étale sur deux feuilles, il y- a une présentation détaillée des activités et des rubriques que l'élève rencontrera tout au long de son exploration. Le nombre des séquences diffère d'un projet à

un autre, mais la gestion est la même ; c'est-à-dire chaque séquence contient les mêmes activités ; comme compréhension de l'orale, la lecture, les activités de langue, la production écrite, etc. une séquence passerelle contenant deux séances introductives jugées utiles avant de commencer le nouveau programme. Une page-projet, c'est une page contient une présentation du projet. En fin, une page-séquence, elle indique l'intitulé de chaque séquence, la situation de départ, et la tâche finale.

5. Les caractéristiques des manuels scolaires actuels

Les caractéristiques des manuels scolaires d'aujourd'hui, selon François-Marie GERARD et Xavier ROEGIERS sont les suivantes :

a) Les manuels scolaires d'aujourd'hui organisent des situations-problèmes, rendant l'élève capable de confronter des situations complexes qui sont proches de la réalité.

b) Les manuels scolaires d'aujourd'hui considèrent comme des ressources variées en fournissant des pistes et du matériel documentaires qui servent à résoudre les situations-problèmes.

c) Les manuels scolaires d'aujourd'hui rendent l'élève le plus actif, acteur de son apprentissage autour d'activités et de tâches qui lui permettent de réaliser des travaux significatives et si c'est possible, utiles.

d) Les manuels scolaires d'aujourd'hui organisent des situations d'interaction entre les élèves, afin de favoriser les conflits sociocognitifs.

e) Les manuels scolaires d'aujourd'hui incitent les apprenants à réfléchir à leur action, en les invitant à réfléchir aux ressources mobilisées pour la réussite d'une action, ainsi que sur les effets et sur les conditions de réussite de cette action.

f) Les manuels scolaires d'aujourd'hui encouragent l'évaluation centrée sur l'élève, en les associant à l'évaluation de leurs apprentissages et de leurs productions finals.

g) Les manuels scolaires d'aujourd'hui visent à aider l'apprenant à acquérir des nouvelles compétences et les structurer, en offrant des moments de synthèse dans une perspective d'intégration et de transfert.

h) Les manuels scolaires d'aujourd'hui rendent l'apprenant capable d'intégrer ses acquis personnels, en connectant différents contenus d'apprentissage et en lui proposant des tâches qui lui encouragent à les mettre en perspective d'utilisation ultérieure.

i) Les manuels scolaires d'aujourd'hui visent la recherche de sens dans chaque apprentissage en aidant à évoquer les situations de vie professionnelle, sociale ou personnelle dans lesquelles l'élève va pouvoir mobiliser ses savoirs, ses savoir-faire et autres ressources.¹

Bien sûr, il ne faut pas oublier de dire que toutes ces qualités existent dans les manuels scolaires d'aujourd'hui, mais cela reste l'idéal déficitaire tentent les concepteurs de manuels que leurs utilisateurs, enseignant et élèves.

6. L'évaluation d'un manuel scolaire :

6.1 Les expérimentateurs :

Ce sont des destinataires qui représentent l'échantillon du manuel et mènent l'expérimentation dans des conditions réelles.

L'expérimentation aide les enseignants à mériter ce que l'on attend d'eux et les gestionnaires de l'expérimentation à attendre l'information souhaitée.

Si l'information manque à la fin de cette expérimentation, on peut remplir celle-ci par des mises en lecture, encore par des expérimentations ponctuelles d'une séquence.

6.2. Les évaluateurs :

Le manuel scolaire est l'instrument professionnel de l'enseignant. Il arrive que l'évaluation du manuel scolaire soit mise à la disposition des enseignants selon plusieurs critères (contenus, activités, autoévaluation, progression d'apprentissage « grille d'évaluation »).

¹ GERARD, F-M. ,« *Les manuels scolaires d'aujourd'hui, de l'enseignement à l'apprentissage* », Option, n°4, 27- 28, 2003. Disponible sur internet sur le site suivant <http://www.fmgerard.be/textes/option.html> (consulté le 28/04/2022)

Pour vérifier la conformité scientifique du manuel les lecteurs extérieurs (spécialiste de la discipline ou utilisateurs potentiels) font une évaluation pour assurer la faisabilité et contribuer à l'amélioration du manuscrit.

Cette évaluation peut être confirmée par les conseillers techniques et scientifiques à la demande des auteurs eux-mêmes ou de l'éditeur.

Dans le manuel scolaire il y a des facilitateurs pédagogiques utilisés et repérés par les enseignants. Ces facilitateurs permettent à l'enseignant une plus grande maîtrise du manuel scolaire.

6. 3. Les facilitateurs techniques :

6. 3. 1. Au début du manuel :

A-Préface, avant-propos, avertissement, conseils d'utilisation.

Ce sont des textes préliminaires justificatifs en tête de l'ouvrage qui exposent explicitement :

- Les objectifs de l'ouvrage, les grandes lignes de l'ouvrage, l'organisation des contenus La méthodologie utilisée et les conseils d'utilisation

B- Les programmes :

Ce sont des textes officiels présentés par le ministère de l'éducation qui définissent les contenus et les matières des apprentissages pour chaque année.

C- La table des matières :

C'est un tableau où se trouvent les références du document pour faciliter une consultation rapide et aisée.

6. 4. Facilitateurs pédagogiques : (Apprenant /enseignant)

Comme : notes sur l'auteur, les annexes, conseils d'utilisation, exercices résolus / corrigé

Lexique glossaire, index et résumé du contenu essentiel d'un chapitre.

◆ **Tableaux**

Où on peut trouver : présentation de synthèses, structuration des connaissances

Et Consolidation des acquis (Exemple : table de conjugaison ...)

◆ **Illustration :**

Fonction d'explication de représentation du réel, de référence à la fonction esthétique.

◆ **Liste des symboles et moyens graphiques utilisés :**

(Mathématique, scientifiques,

Linguistiques) les conventions utilisées.

- Charte des couleurs, contrastes typographiques : statique, Encadrés, alinéas.

NB :

Ces facilitateurs peuvent ne pas coexister en même temps dans le manuel.

6. 5. Facilitateurs techniques et pédagogiques

◆ **Tableaux**

- Présentation de synthèses

- Structuration des connaissances

- Consolidation des a acquis (Exemple : table de conjugaison ...)

◆ **Illustration :**

Fonction d'explication de représentation du réel, de référence à la fonction esthétique.

◆ **Liste des symboles et moyens graphiques utilisés :**

(Mathématique, scientifiques, Linguistiques) les conventions utilisées.

Charte des couleurs, contrastes typographiques :

- Statique

- Encadrés

- Alinéas.

- Présentation des deux manuels de français (Manuel 1 et Manuel 2).

Au cours de ce chapitre, nous avons tenté de parler uniquement de la deuxième génération ; les réformes du système éducatif, définition d'un programme de 2ème génération, présentation du nouveau manuel du 3AM, les caractéristiques des manuels scolaires actuels, l'évaluation du nouveau manuel.

PARTIE PRATIQUE

Introduction

Pour que notre travail de comparaison entre les deux manuels soit plus objectif et pour recueillir un maximum d'informations sur le sujet traité, nous avons opté pour deux techniques d'enquête (la grille de comparaison et le questionnaire).

❖ Définition de la grille de comparaison

La grille de comparaison a été interprétée par François-marie Gérard et Xavier Roegiers dans le livre intitulé : Des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évalué, utilisé, en 2009, aux éditions de Boeck Université. Il s'agit d'un outil d'aide à l'exploitation et la comparaison entre deux éléments (manuels scolaires par exemple, comme nous dans notre travail).

La grille de comparaison que nous avons choisie, est une analyse des deux manuels portant sur quelques points importants comme : les conditions de production de ce support (politique, éditoriales ...) avec un ensemble de tableaux comparatifs contenant des cases réservées aux questions posées et d'autres aux réponses et/ou aux résultats de comparaison.

❖ Présentation du questionnaire :

Le questionnaire est une suite des questions destinées au nombre important de participants pour faciliter le recueil des informations.

A partir d'une enquête menée auprès des enseignants des collèges :HasranSaid (Roknia), Dorbani Mahmoud (Oued Zenati) et autres établissements, à Guelma, nous avons essayé de voir dans quelle mesure les deux manuels du français participent à l'acquisition de l'apprentissage du FLE.

Les enseignants sont bien confrontés à la réalité de la classe de français en Algérie, c'est par ce que se sont eux qui connaissent les programmes scolaires, le niveau des élèves, que nous avons jugé de recueillir leurs points de vue sur les questions relatives aux manuels scolaires des deux générations.

Le questionnaire est composé de 13 questions :

- 9 questions fermées.
- 3 questions ouvertes.

- 1 question semi-ouverte.

Les 5 premières questions concernent l'usage des manuels (1G et 2G) par rapport à l'expérience et au diplôme de l'enseignant.

Nous avons consacré les questions de 6 à 11 pour l'avis des enseignants sur le choix des manuels (de la première ou de la deuxième génération).

Pour la 12ème et la 13ème question, nous voulons connaître les manuels qui touchent l'aspect social (de la 1 G ou 2 G).

1. L'analyse du manuel scolaire de la 3ème AM de la 1ère génération et de la 2ème génération

Le manuel scolaire du 3 AM est destiné aux apprenants ayant 13 / 14 ans, cette aide pédagogique est utilisée au niveau national, c'est-à-dire il est utilisé dans tout le pays « Algérie ». Il s'inscrit dans le cadre du Ministère de l'éducation National. Nous avons préféré de commencer par une description de son aspect matériel parce que le premier contact avec l'apprenant et son manuel est physique.

Les deux ouvrages pédagogiques du 3AM (G1, G2) sont présentés avec des références identitaires parmi lesquelles : au milieu et en gras, figure l'intitulé dans la page de garde plus le niveau qui est écrit aussi en gras. Le manuel de la 1ere génération est intitulé : «mon livre de français» et celui de la 2eme génération est intitulé « Français 3eme année moyenne» en bas.

1.1. La couverture

La photo de couverture est très importante car elle donne la première impression à l'apprenant sur son manuel. Dans la photo de couverture de la 1ere génération, en haut, nous trouvons la devise de l'état « La République Algérienne Démocratique et Populaire, Ministère de l'Education Nationale » écrite en noire et en français.

A la fin de couverture du manuel en bas, dans un grand rectangulaire, il y-a le dépôt légal, la date d'édition : 2016/2017, le prix : 210 DA et l'année scolaire avec le sigle de ONPS (Office national des publications scolaires). Elle contient plusieurs illustrations, qui représentent des éléments différents. Elles incluent le contenu du programme tel que : la

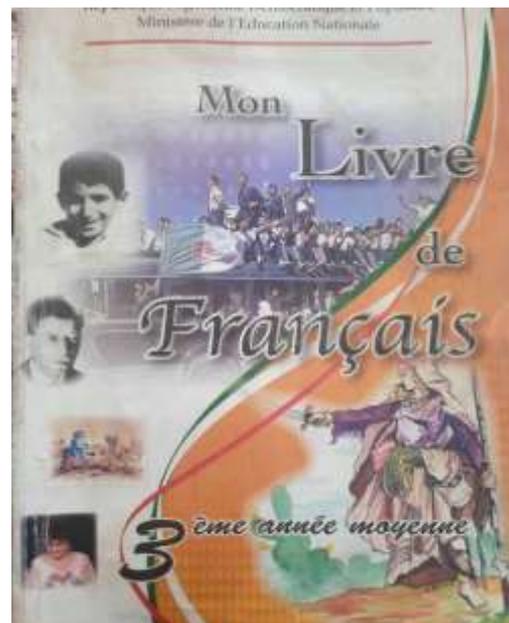
photo du peuple algérien en 5 juillet qui représente l'indépendance (aspect historique) et des photos d'autres personnages comme : Lala Fatma Nsoumer (le courage de la femme Algérienne) et Warda el Djazairia (créativité artistique) , deux personnes de Sahara qui boivent du Thé ... L'auteur de cet ouvrage veut que l'élève connaisse son identité, ses traditions, ses coutumes, sa culture et toute l'Histoire de l'Algérie.

Dans la photo de couverture du nouveau manuel, en haut, nous trouvons la devise de l'état «الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وزارة التربية الوطنية» écrite en blanc et en arabe.

Elle ne représente que trois photos des élèves. Un des élèves porte un casque qui exprime la technologie et la modernité de la vie actuelle. Elle contient trois couleurs (le bleu, le jaune et le blanc) par contre la couverture de l'ancien qui contient plusieurs couleurs (l'orange qui se domine, le vert, le rouge, le blanc, violé, le noir).

A la fin de couverture du manuel en bas, dans un petit rectangulaire, il y-a le code barre, la date d'édition : 2020/ 2021, le prix : 260 DA et l'année scolaire avec le sigle de ONPS (Office national des publications scolaires)

A notre avis, la couverture de l'ancien manuel est plus motivante que le nouveau grâce aux différentes photos des personnages célèbres qui rendent l'élève plus curieux de connaître le contenu du livre, en fin on conclue que chaque manuel a ses propres caractéristiques qui le distinguent de l'autre.



Le manuel de la deuxième génération

Le manuel de la première génération

1.2. Présentation des sept premières pages :

A. Le manuel de la première génération :

Dans la première page du manuel avec du blanc et du noir, nous trouvons en haut la devise de l'état et au milieu de la page l'énoncé « Français 3^{ème} année moyenne». Ensuite en bas, les noms des auteurs qui ont confectionné le manuel, leur fonction est également mentionnée.

Melkhir AYAD → Inspectrice de l'éducation et de l'enseignement moyen.

Hakima CHEKIR DAOUDI → Inspectrice de l'éducation et de l'enseignement moyen.

Saliha HADJI ALOUDIA → professeur de l'enseignement moyen.

Ourida MOUHOUB BENTAHA → professeur de l'enseignement moyen.

Après la première page, il y a une page blanche qui est suivie d'une autre colorée en vert qui présente l'avant-propos intitulé : « bienvenu dans ton nouveau manuel de français». Nous avons remarqué que l'introduction est destinée aux élèves de 3^{ème} année moyenne mais aussi à l'enseignant qui découvrira l'articulation de façon simplifiée, suivie des objectifs à atteindre des trois projets : (développer et exercer les compétences narratives en mobilisant à chaque étape, les acquis antérieurs). Le manuel scolaire de la 3^{ème} AM divisé en trois unités didactiques dont chacune est décomposé en séquences. Chaque séquence englobe une séance pour la compréhension orale et écrite, pour la production orale et écrite ainsi que pour l'enseignement/ apprentissage du vocabulaire, de la grammaire, de la conjugaison de l'orthographe et de la phonétique. Elle englobe également des séances visant l'évaluation des acquis des apprenants et d'autres séances réservées à la réalisation de quelques tâches. Chaque projet a une couleur spécifique (projet 01 : vert, projet 02 : bleu, projet 03 : orange) et nombre des séquences précis (projet 01 : 3 séquences, projet 02 : 03 séquences, projet 03 : 02séquences) et chaque séquence a organisé en rubrique avec ses objectifs (j'écoute et je comprends, je m'exprime, je lis et je comprends, outils de la langue pour dire ; lire et écrire, Atelier d'écriture, sujet d'évaluation –bilan, les station projets, lecture récréative). Les deux

pages qui suivent, expliquent le sommaire en détail dans un grand tableau : des activités des trois projets, les séquences avec l'indication du numéro de page pour chaque objectif d'apprentissage. Chaque projet a la même couleur que dans l'avant-propos. Dans la dernière page, avant de commencer le premier projet coloré en bleu, est intitulé : « contrat d'apprentissage », nous trouvons les objectifs qui doivent atteindre à la fin de l'année et à la fin de chaque projet.

B. Le manuel de la deuxième génération :

Dans la première page du manuel, nous trouvons en haut la devise de l'état et au milieu de la page l'énoncé « Français 3ème année moyenne » en couleur blanche, verte et rouge. Ensuite, en bas, les noms des auteurs qui ont confectionné le manuel, leur fonction est également mentionnée écrits en noir.

Melkhir AYAD HAMRAOUI → Inspectrice de l'enseignement moyen.

Saliha HADJI → professeur de l'enseignement moyen.

Ourida BENTHAHA MOUHOUB → professeur de l'enseignement moyen.

La deuxième page nous présente l'équipe technique qui participe à la réalisation de cet ouvrage

HAMINA EL HOCINE	Montage et conception de la maquette
OUCEF KACI OUALI	traitement des photos
BOUHILA FADILA	Illustration
AZOUAOUI CHERIF et BOUDALI ZOHRA	coordination

Dans la page suivante, il y a l'avant-propos. On remarque qu'il n'y a pas des grands changements. Les différences ont marqué dans le tableau suivant :

Critères	Ancien manuel	Nouveau manuel
Couleur du cadre et de rubrique	Vert	Bleu
Couleurs des projets	projet 01 : vert, projet 02 : bleu, projet 03 : orange	(projet 01 : marron, projet 02 : violet, projet 03 : vert)
Nombre des séquences	projet 01 et projet 02 : 03 séquences, projet 03 : 02 séquences	Projet 01 : 03 séquences, projet 02 et 03 : 02 séquences

Les objectifs à atteindre	développer et exercer les compétences narratives en mobilisant à chaque étape, les acquis antérieurs	comprendre et produire à l’oral et à l’écrit des textes narratifs qui relèvent du réel.
---------------------------	--	---

Les deux pages suivantes portent un sommaire ou « un tableau des contenu » où les activités des trois projets sont organisées et détaillées. Il refferme les éléments suivants : l’intitulé des projets, le produit final qui est destiné à être réalisé durant chaque unité didactique, les noms des séquences, les points de langue (lexique, conjugaison, grammaire, orthographe) qui seront développés ainsi que les ressources et les tâches mises en place pour atteindre l’objectif fixé par chaque séquence.

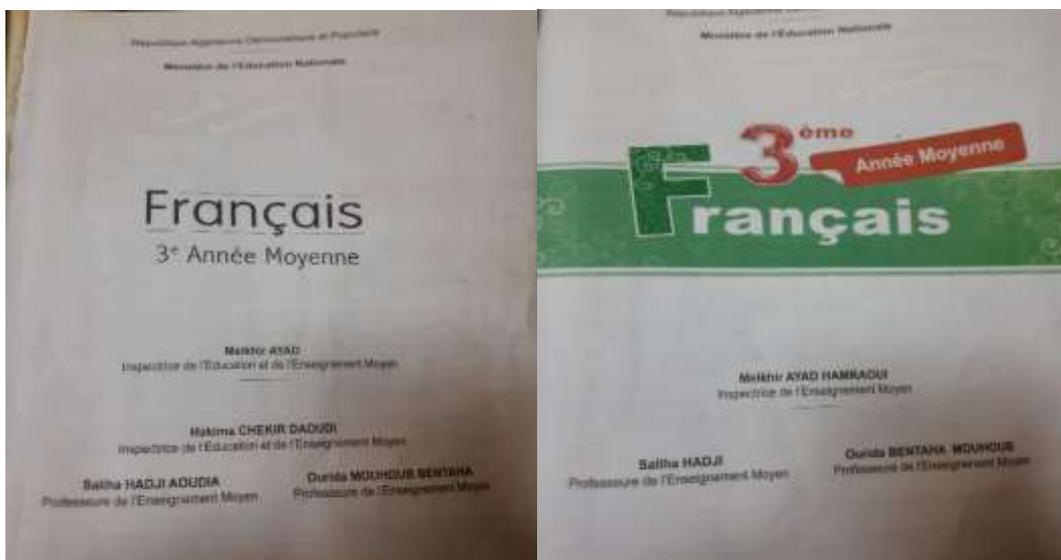
Après on trouve :

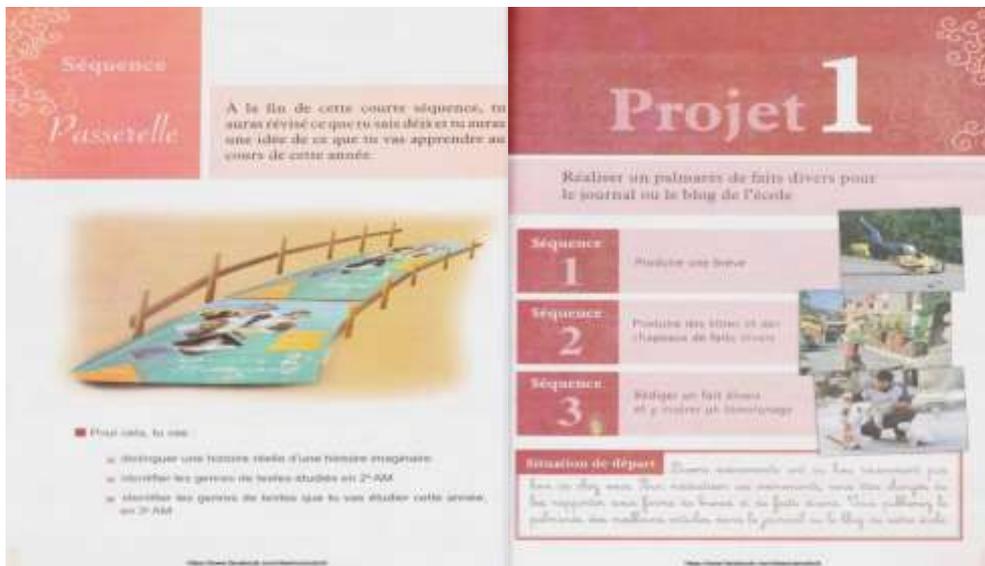
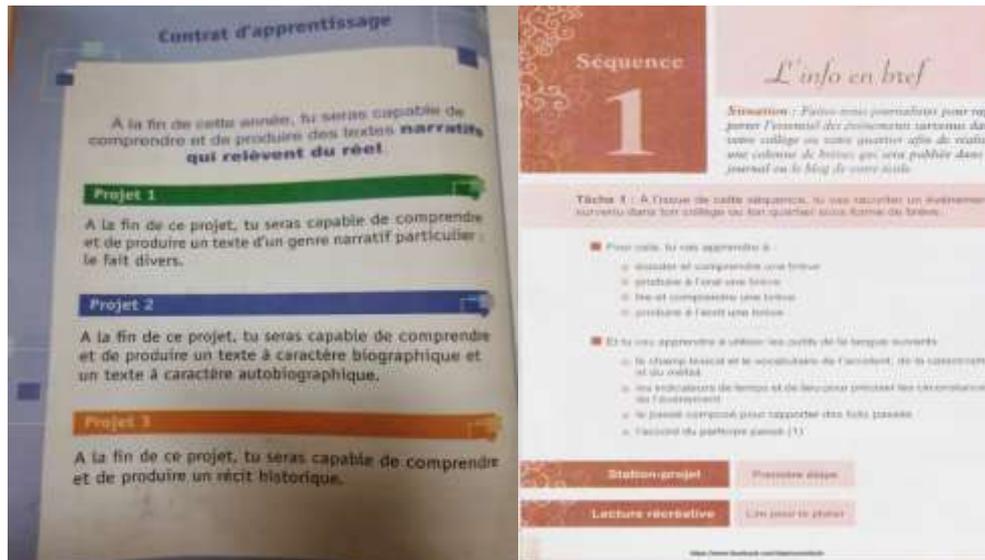
Une séquence-passerelle contenant deux sciences introductives. Dans les deux activités de cette séquence, l’enseignant fait un rappel au programme de 2 AM (le récit de fiction) avant d’entamer le nouveau programme de 3AM et découvrir ce qu’ils vont étudier (le récit de faits réels).

Une page projet : c’est une présentation du projet. Elle montre l’intitulé du projet et ses trois séquences plus une situation de départ.

Une page-séquence : on trouve l’intitulé de la séquence, situation de départ et une tache, les acquis et les compétences à développer.

Remarque : les photos qui sont placées à gauche, concernent l’ancien manuel et celles qui sont à droite, concernent le nouveau manuel.





1.3. La démarche adoptée dans les deux manuels :

La démarche adoptée dans le manuel de la première génération, est pédagogique et didactique. Le projet pédagogique permet la maîtrise de compétences définies dans le programme. Cette démarche s'appuie sur l'observation, l'analyse, l'interaction et l'évaluation.

Le manuel de la deuxième génération, s'inscrit dans l'approche par compétences et dans une démarche de résolution de situations problèmes. On propose à l'élève des situations d'apprentissage diversifiées couvrant les domaines de l'oral et de l'écrit pour rendre l'apprenant responsable de son apprentissage, et lui entrer dans une démarche d'apprentissage constructive. En ce qui concerne, l'appropriation des ressources

linguistiques, la démarche sera inductive pour être en adéquation avec la démarche d'apprentissage.

1.4. Organisation du projet et de la séquence:

1.4.1. Structure d'un projet :

Dans les deux manuels de la première génération et la deuxième génération, il existe 3 « projets pédagogique » et chacun d'eux est constitué des séquences.

Première génération :

Projets	Séquences
Projet 01 : « rédiger des faits divers pour le journal de l'école ».	<ul style="list-style-type: none"> - Séquence 01 : « je rédige un fait divers relatant un accident, - une catastrophe ». - Séquence 02 : « je rédige un fait divers relatant un méfait, un délit ». - Séquence 03 : « je rédige un fait divers relatant insolite ».
Projet 02 : « réaliser un recueil de récits de vie de personnages connus ».	<ul style="list-style-type: none"> - Séquence 01 : « je rédige la biographie d'une personnage connu ». Séquence 02 : « je rédige un récit à caractère autobiographique à partir d'une biographie / je raconte un souvenir d'enfance ». Séquence 03 : « j'insère le portrait de mn personnage / un autoportrait dans un récit de vie ».
Projet 03 : »réaliser un recueil de récits historiques portant sur la guerre de libération nationale ».	<ul style="list-style-type: none"> Séquence 01 : « je résume un récit historique portant sur un moment de l'Histoire nationale ». Séquence 02 : « je rédige l'histoire d'un patrimoine à l' occasion du Mois du patrimoine ».

Deuxième génération :

Projets	Séquences
Projet1 : « rédiger des faits divers pour le journal ou le blog de l'école ».	<ul style="list-style-type: none"> Séquence 1 : « rédiger une brève ». Séquence 2 : « rédiger titre et un chapeau à un fait divers ».

	Séquence 3 : « rédiger un fait divers et y insérer un témoignage ».
Projet 2 : « réaliser un recueil de récits historiques pourtant sur l'Histoire et le patrimoine de notre pays ».	Séquence 1 : « rédiger un récit historique à partir d'une bonde dessinée » Séquence 2 : « décrire un patrimoine et l'insérer dans un récit »
Projet 3 : « réaliser un cahier de souvenirs de la classe et un recueil de biographie des personnages. »	Séquence 1 : « raconter un souvenir d'enfance, une expérience vécue » Séquence 2 : « rédiger la biographie d'un personnage connu »

D'abord, nous remarquons que les deux premiers projets des deux manuels ont le même intitulé ; sauf qu'ils se distinguent au niveau des séquences. Ainsi, il y a un changement dans les deux autres projets, le deuxième projet du manuel de la première génération est mis à la place du troisième projet dans le manuel de la deuxième génération et le contraire, avec une modification de l'intitulé. Les séquences sont différentes aussi mais elles sont liées à ses projets dans le manuel de la 1ère et la 2ème Génération.

Au bout de compte, nous constatons dans le deuxième projet du manuel de la 2G des rubriques pas trop longues ; parce qu'il y a que deux séquences, contrairement aux projets du manuel de la 1G des rubriques longues.

1. 4. 2. Activités proposées :

a) La compréhension de l'oral :

Ces activités aident au développement des stratégies de l'écoute, et les capacités de la compréhension chez les apprenants, à partir d'un document audio, d'une vidéo ou de la voix du professeur. Des supports sont proposés mais les enseignants ont le droit de changer et de choisir d'autres, adaptés au niveau de leurs apprenants. Les activités de ce travail doivent également être variées. Avant chaque écoute, l'enseignant devra donner des consignes d'écoute ou de tâches à accomplir. Il est important que les apprenants sachent ce qu'ils doivent faire pendant l'écoute. Il s'agit d'une écoute active. Avant l'écoute aussi, l'apprenant doit connaître la situation de travail : travailler individuellement, en binôme, en petit groupes, en grands groupes... les mises en commun sont fortement recommandés. Il

est nécessaire de faire écouter le document sonore ou énoncé oral à chaque fois pour vérifier ou justifier une réponse ou une information.

Cette rebrique peut s'organiser ainsi :

Une pré-écoute :

L'élève devient capable d'introduire le thème, de formuler des hypothèses à partir d'un titre, d'un mot, d'une image, d'un geste, d'une vidéo sans le son. . . Dans cette étape l'enseignant donne aux élèves des consignes ou des questions générales sur le contenu

Une écoute /compréhension globale :

Cette étape l'élève devient capable de comprendre la nature du document, la situation de communication (qui parle ? à qui ?de quoi ?où ?quand ?), et de vérifier les hypothèses émises auparavant ...

Une écoute : compréhension détaillée :

Dans cette phase, l'enseignant pose des questions sur des notions plus précises ; les temps des verbes, un lexique en situation. . .

Poste-écoute : récapitulation / reformulation/extension :

Le nombre d'écoutes peut varier selon la longueur, la complexité du support sonore ou le niveau du public-cible.

b) La production de l'oral :

Je m'exprime :A partir d'un support donné (dessin, photo, tableau. . .), L'apprenant prendra la parole pour produire des phrases oraux afin de communiquer avec son professeur et /ou ses camarades. Elle est organisée ainsi :

-Arrêt sur image : parlons –en !

-Construisons à l'oral ...

-Récapitulons.

-Je donne mon avis.

A partir des points de vues des enseignants, il y a pas un changement au niveau de déroulement de la séance de la compréhension / production orale, et les étapes sont les mêmes. Les objectifs de chaque activité aussi restent toujours les mêmes dans le manuel de la deuxième génération (développer les capacités d'écoute et de compréhension à partir d'un document, audio, une vidéo ou de la voix du professeur) (à partir d'un support. L'apprenant pourra capable de prendre la parole pour produire oraux afin de communiquer avec son professeur / camarade. Autrement dit, le but des activités de compréhension et production orale est de développer les connaissances et les acquis qui sont importantes pour le développement des compétences communicatives chez les élèves.

Mais, nous remarquons que dans chaque page de la compréhension de l'oral dans le manuel de la deuxième génération, il existe une photo qui peut aider l'apprenant à mieux comprendre et lui donner une idée sur ce qu'ils vont écouter. Par exemple, la compréhension orale de la première séquence du premier projet page : 11 contient une illustration sous forme d'une image qui présente un enfant qui pose une question «Qu'est-ce que tu lis dans le journal, papa ?» à son père qui est en train de lire un journal.

Le rôle de cette illustration rend l'élève capable de penser et d'imaginer la réponse du père et peut être toute la conversation qui se déroulera entre eux.

c)Les compétences linguistiques :

Nous pouvons noter qu'il existe une grande différence entre l'ancien manuel scolaire de la 3ème AM et le nouveau manuel scolaire quant à l'enseignement / apprentissage de la compétence linguistique (l'étude du vocabulaire, de la grammaire, de la conjugaison et de l'orthographe).

Le vocabulaire, concernant, le manuel de la première génération, on trouve dans chaque activité ; deux leçons plus des exercices, par exemple, on prend, (la nominalisation p : 19, 20 et le champ lexical p : 18) dans le premier projet. Ce qui résulte que le programme est trop chargé par apport au manuel de la deuxième génération où l'activité du vocabulaire se construit autour d'une seule leçon(le champs lexical p17, 18) accompagnée d' un nombre des exercices.

Selon notre point de vue, nous préférons le nouveau manuel parce que les activités de vocabulaire contiennent une seule leçon où l'enseignant l'explique à partir de plusieurs exemples donnés aux apprenants, ces derniers qui doivent déduire la règle. Donc, l'apprenant devient un élément essentiel et l'axe de l'enseignement/apprentissage (responsable de son apprentissage) autrement, il devient un producteur de la leçon, et l'enseignant se considère comme un guide seulement.

Par contre, l'ancien manuel favorise un enseignement / apprentissage contextualisé qui part d'un texte suivi par quelques questions de la compréhension pour passer ensuite à la règle et enfin à quelques exercices d'application de la règle, ça veut dire que l'enseignant est la base, il explique toute la leçon et la règle en détail en donnant quelques exemples pour comprendre. L'apprenant donc est considéré comme un auditeur, il prend la règle telle qu'elle est et il l'applique directement.

Cette démarche est recommandée par l'approche par compétences en tant qu'une méthodologie éducative qui organise la conception de ce support pédagogique

-C'est la même chose pour la grammaire

1. 5. Les consignes :

La consigne est le point de départ de chaque activité. Elle doit être compréhensible ; cependant, elle doit être adaptée au niveau des capacités des élèves pour atteindre l'objectif de chaque activité.

N'Y a pas un changement de la façon de présentation des consignes dans les deux manuels. Ils sont présentés dans la même méthodologie de l'approche par les compétences. De ce fait, les enseignants affirment que les consignes semblent difficiles à comprendre par les élèves, et qu'ils doivent les consignes dans chaque activité. Ainsi, l'élève se trouverait perdu en utilisant le manuel, sans la présence d'un guide (l'enseignant, les parents). Même si que le nouveau manuel présente un contenu bien détaillé par rapport à l'ancien, mais, il n'est pas à la portée de tous les élèves.

1.6. A la fin du manuel : y va-t-il un index ? Des corrigés d'exercices ? Ou autres ?

Dans les dernières pages des deux manuels, nous trouvons une évaluation-bilan. Elle est sous forme d'un texte avec des questions de compréhension. Dans l'ancien manuel le texte est intitulé «un travail d'artiste » et dans le nouveau, le texte est intitulé « Haroun Tazieff : le prince de feu ».

Après l'évaluation, dans l'ancien manuel, il y a directement une lecture créative des deux textes. Un des deux est intitulé« Raconte-moi, Oran » et l'autre «EL DJAZAIR ». Et dans le nouveau manuel, avant la lecture créative du texte qui est intitulé « UM MAITRE DE LA PEINTURE ALGERIENNE NASREDINE DINET » on trouve «station-projet» où l'enseignant demande aux apprenants de réaliser un recueil de biographies de personnages célèbres, autrement dit ; application de tous ce ils ont déjà fait dans le dernier projet. Dernièrement, le point commun entre les deux manuels est le «tableau de conjugaison » où plusieurs verbes comme :les auxiliaires :être et avoir, avec un verbe du 1 er et un de 2eme et un de 3eme groupe pour donner un exemple des terminaisons de chaque groupe.

2. Présentation matérielle :

Remarque : Manuel 01 : Manuel de la 1^{ère} génération.

Manuel 02 : Manuel de la 2^{ème} génération.

2. 1. La présentation de la couverture :

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
L'illustration de la couverture renvoie- elle au contenu ?	Pas vraiment	Non
La couverture est-elle attirante ?	Oui un peu	Non
Le titre est-il compréhensible?	Oui	Oui
Est-ce que le niveau et le nom des auteurs ont figuré sur la couverture ?	Oui	Oui
La maison d'édition y visible -t-elle ?	Oui	Oui

La couverture du manuel 01 est plus motivante que celle du manuel 02. Les illustrations du manuel01touchentun peu le contenu par apport au manuel 02, nous pensons

qu'elle n'a aucune relation avec le contenu de l'ouvrage. Ces deux derniers comportent les mêmes éléments : titres, niveau, la maison d'Édition et ils sont lisibles et compréhensibles.

2. 2. La pagination

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
Où inscrite-t-elle la pagination ?	Sur le Bord en bas	Sur le Bord en bas
Est-elle claire ?	Oui	Oui
Toutes les pages sont-elles numérotées ?	Oui	A partir de la 7eme page
Existe-t-il des pages blanches ?	Oui	Non

La pagination des deux manuels inscrite sur le bord en bas avec la couleur blanche dans une bande colorée en vert dans le manuel 01 et en rouge brique dans le manuel 02, elle est lisible et compréhensible par les élèves. Les sept premières pages ne sont pas numérotées dans les deux manuels .Il y a une seule page blanche (2^{ème} page) dans le manuel 01.

2. 3 Les couleurs

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
Le manuel contient-il plusieurs couleurs ?	Oui (plusieurs couleurs)	Oui (plusieurs couleurs)
Le choix des couleurs est-il approprié ?	Oui (chaque projet a une couleur différente que l'autre)	Oui (distinction entre les projets et les séquences)

Chaque manuel contient plusieurs couleurs différentes. Chaque projet a sa propre couleur. C'est une bonne idée de choisir une couleur pour chaque projet, si l'élève arrive à distinguer chaque couleur, spontanément, il va connaître dans quel partie il est quand il ouvre son manuel

2. 4. Le format, le volume, le poids

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
Quel est le manuel le plus important en matière de format, volume et poids ?	Oui	Oui

Quel est le manuel le plus facile à transporter ?	Oui	Oui
---	-----	-----

La forme des deux manuels est rectangulaire, le nouveau manuel n'est pas volumineux par rapport à l'ancien manuel (189 pages), il comporte 149 pages parce que les nouvelles décisions de la deuxième génération se basent sur l'idée de diminution du volume des manuels. Par rapport à un élève de 13 ans le manuel semble léger, et l'élève peut le transporter facilement.

2. 5. Rapport qualité / prix :

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
Le papier est-il bien choisi en fonction d'utilisation ?	Oui	Oui
Le papier est-il suffisamment épais ?	Oui	Oui
Le prix est-il accessible	Oui	Non
Les papiers ont-elles bien relié ?	OUI	Oui

La couverture des deux manuels est cartonnée, glacée et de bonne qualité ornée des illustrations en couleur. Esthétiquement, le papier est de bonne qualité fournit l'importance. Le papier choisi est en couleurs bien sûr et même les autres pages antérieures sont pleines de couleurs, un mélange qui attire l'œil de l'enfant. L'épaisseur du papier est suffisante et bien reliées, l'élève peut toucher la feuille sans avoir peur qu'elle soit déchirée. Le prix du manuel scolaire de français 3AM est écrit derrière, il coûte 21 0 DA pour le manuel 01 et 260 DA pour le manuel 02 donc le deuxième est un peu plus coûteux par rapport au premier.

2. 6. Les facilitateurs :

2. 6. 1. Facilitateurs techniques

Les facilitateurs techniques qui sont : « Une aide à l'utilisation du manuel : la table de matière, un index, un mode d'emploi... ». ¹

¹Ibid, p166

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
Existe-il un avant-propos ou introduction ou autres ?	Que l'avant-propos	Que l'avant-propos
Existe-il une table des matières (un sommaire) ?	Sommaire	Table des contenus
Existent-ils des annexes dans le manuel ?	Non	Non

L'Avant- Propos se trouve dans la 3ème page des deux ouvrages. La 4ème et la 5ème page sont consacrées pour le « sommaire » dans le manuel 01 et table des contenus pour le manuel 02; un très grand tableau avec des différentes couleurs, où il y a dedans l'ensemble des activités qu'ils vont étudier dans l'année. Il n'existe pas des annexes et des indexes.

2. 6. 2. Facilitateurs pédagogiques :

Les facilitateurs pédagogiques qui sont : «Une aide à l'apprentissage : des résumés, un glossaire, l'explication de la démarche pédagogique...»¹

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
Les objectifs d'année sont-ils précisés ? ils précisés clairement ?	Oui (dans l'avant-propos et dans le contrat d'apprentissage)	Oui (dans l'avant-propos)
le manuel fait-il ressortir les objectifs de chaque leçon ?	Non	Non
les objectifs sont-ils en adéquation avec le programme ?	Oui	Oui
les prérequis sont-ils définis en début de chaque projet?	Non	Non

Les objectifs du manuel de la première génération sont précisés clairement dans l'avant-propos et dans le contrat d'apprentissage. Mais, les objectifs du nouveau manuel sont précisés clairement aussi dans l'avant-propos seulement. La même chose pour les projets et les leçons, Ces dernier sont en adéquation avec le programme. A la fin de chaque séquence, nous trouvons une évaluation-bilan.

¹Ibid, p166

2. 7. Aspect socioculturel et historique

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
Le manuel fait-il un rappel aux aspects historiques ?	Oui, dans le chapitre III	Oui dans le chapitre II
Le manuel permet-il aux apprenants de s'inscrire dans une dimension sociale ?	Oui	Oui

L'aspect historique est présent dans le deuxième projet du manuel de la deuxième génération et dans le troisième projet du manuel de la première génération. Comme, dans l'activité de l'expression de l'oral où les deux manuels contiennent la même leçon « 5 Juillet 1962 » et aussi, dans la lecture récréative dans le manuel de la première génération, par le choix des textes « Mémoires d'un survivant 1940-1960 » de Ali Zamoum et « P'tit OMAR » de Souhila Amirat. Et la lecture récréative dans le manuel de la deuxième génération ; par un poème « la liberté » de Paul Eluard.

Pour la représentation de savoir, elle se fait dans le contexte de l'élève, parce que toutes les rubriques commencent par « je » comme : « je m'exprime » l'objectif est de faire confronter l'élève à une situation problème selon les objectifs de l'approche par compétence, sa volonté est de mettre l'élève en situation de recherche, donnant un sens aux apprentissages.

D'après le contenu du programme des deux manuels, l'élève confronte des situations liées à la vie courante par exemple comme la pollution qui est un phénomène universel qui menace gravement notre environnement, aussi les accidents et les incendies.

2. 8. Lisibilité linguistique du texte

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
Le langage utilisé est-il adapté à l'âge des élèves ?	Non	Pas vraiment
Le langage utilisé est-il adéquat au niveau de formation de l'enseignant ?	Oui	Oui
Le nouveau vocabulaire est-il défini dans le texte ?	Des fois	Oui
La ponctuation est-elle respectée ? facilite-t-elle la lecture ?	Oui	Oui

Selon les enseignants, le vocabulaire (scientifique et linguistique) utilisé dans le manuel 01 est difficile par rapport au niveau des élèves, et du manuel 02 un peu facile par rapport au manuel 01. Mais il s'adapte à leur niveau. Les nouveaux mots n'ont pas toujours défini ; c'est pour cela les élèves trouvent des difficultés pour reconnaître le sens des mots. Le choix du vocabulaire aide à la compréhension pour être capable de susciter l'intérêt des apprenants pour lire et mémoriser les mots facilement. La ponctuation dans les textes est respectée, et facilite la lecture pour l'élève. Tous les éléments de la phrase sont bien structurés donnant une bonne articulation des lettres.

2. 9. Lisibilité liées aux aspects typographiques :

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
La police de caractère est-elle bien choisie ? et sa dimension tient elle compte de l'âge de l'élève ?	Oui	Oui
La taille des caractères est-elle bien sélectionnée pour mettre en valeur les titres, sous titres, paragraphes...?	Oui	Oui
Y a-t-il assez d'espace entre les paragraphes ?	Oui	Non

La lecture des titres et les sous-titres est facile et claire grâce à la police choisie (toujours écrite en gras), l'œil peut facilement distinguer les titres, les sous-titres et sous-paragraphes, etc. Le choix des couleurs autres que l'écriture pour le reste du texte ou du paragraphe aide à distinguer les titres, avec la dégradation dans la police du grand au petit selon les titres. Dans le manuel 02, il n'y a pas assez d'espace entre les paragraphes.

2.10. Les illustrations

2. 10. 1. La photo de couverture

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
Y a-t-il vraiment un lien entre la photo de la couverture et le contenu du manuel ?	Un peu	Aucune relation

Les illustrations du manuel de la première génération qui sont imprimées sur la couverture ; sont six, et tous représentent un peu le contenu du manuel. Une illustration est la même que dans la page 144, la deuxième se trouve dans la page 120 et la troisième dans

la page 165. Une photo se trouve dans la page 138, Et les deux dernières photos n'ont pas une page (n'existent pas dans l'ouvrage) ; l'une des deux représente un patrimoine (projet 03, séquence 02) et l'autre photo présente un personnage historique.

Les illustrations des manuels de la deuxième n'ont aucune relation avec le contenu.

2. 10. 2. La qualité et la quantité des illustrations

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 1 ^{ère} G
Les illustrations sont-elles accompagnées de titres ?	Quelque fois	Oui mais peu souvent
Y-a-il suffisamment d'illustrations ?	Non	Oui
Les illustrations utilisées explicitent-elles l'information que l'on veut transmettre ?	Oui	Oui
Y-a-t-il un rapport entre l'illustration et le texte ?	Oui	Oui

Le nouveau manuel de 3AM est riche d'illustrations de différentes tailles par rapport à l'ancien.

IL existe des illustrations au début de chaque séquence du nouveau manuel, elles s'étalent sur une demi-page, pour la compréhension de l'oral. Mais dans l'ancien manuel, il n'existe aucune illustration au début de chaque séquence. Pour les autres, elles accompagnent des textes pour rapprocher l'élève au sens des textes et lui donner une idée, même si l'élève ne l'a pas encore lu.

Nous trouvons deux genres d'illustrations, celles qui sont réelles, et d'autres dessinées mais communiquent la photo. Toutes les illustrations ne sont pas présentées par des titres et avec des couleurs (noir et blanc) dans les deux manuels. Pour les photos réelles, les couleurs sont naturelles, mais pour les autres, les couleurs sont choisies pour être attirantes et qui ressemblent à la nature des photos.

2. 11. L'évaluation :

2. 11. 1. L'évaluation formative :

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
-------------------------	---------------------------------	---------------------------------

Y A-t-il suffisamment des exercices d'application?	Pas vraiment	Un peu
Y a-t-il la correction des exercices donnés dans le manuel ?	Non	Non
Le manuel propose-t-il une révision pour les élèves les plus faibles ?	Non	Non

2. 11. 2. L'évaluation prédictive

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
-L'évaluation porte-elle régulièrement sur les acquis des élèves ?	Quelque fois oui	Oui

2. 11. 3. L'évaluation sommative :

Critères de comparaison	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} G
S'il existe un examen de fin d'année, l'évaluation porte-t-elle sur sa préparation ?	Oui	Oui
L'évaluation port-t-elle régulièrement sur les prés requis des élèves ?	Oui	Oui

L'évaluation est un élément essentiel au début, durant ou à la fin de chaque apprentissage, c'est une démarche d'observation et d'interprétation des effets de l'enseignant « dans sa conception générale, l'évaluation est la procédure qui permet d'évaluer, c'est-à-dire de porter un jugement de valeur sur le travail fourni, à partir d'objectifs d'apprentissages et en vue de prendre une décision ». ¹

L'évaluation dans l'approche par compétences appliquée dans le système éducatif vise à rendre les élèves capables d'utiliser leurs acquis pour résoudre des situations problèmes.

La première évaluation passée par l'élève de la part de son enseignant, est l'évaluation diagnostique. Elle fait spécialement pour évaluer les acquis de l'année passée

¹ - République Algérienne Démocratique et Populaire, Ministère de l'Education Nationale, « Guide méthodologique en évaluation pédagogique », ONEFD, novembre 2009, p. 45.

des élèves, aussi pour connaître leurs points de faiblesse et de forces. Elle permet à l'enseignant d'établir son programme d'enseignement.

Les deux manuels de 3AM ne comportent pas une partie spécifique pour l'évaluation, mais ils ont une évaluation-bilan dans la fin de chaque séquence. Cette dernière fait pour renforcer les acquis précédents des élèves et figurent comme des activités d'application. Si l'élève comprend bien les leçons, il arrive à comprendre le texte et les consignes.

On trouve l'évaluation présente d'une manière indirecte dans les deux manuels, elle se diffère selon la situation d'apprentissage appropriée. Par exemple ; pour l'activité de la production orale, l'élève est amené à expliquer à ses camarades un sujet convenable au thème de l'activité de «je m'exprime», on lui demande d'expliquer ce qu'il a compris (faire une récapitulation). L'élève est évalué selon sa capacité et sa performance dans l'oral et la gestuelle.

Dans la production écrite, l'enseignant évalue la trace écrite de l'élève, à la fin de la rédaction à partir d'une grille d'évaluation.

A la fin d'année, l'élève s'est évalué par un examen final, sur tout ce qu'il a fait pendant toute l'année scolaire pour vérifier s'il atteint les objectifs fixés. Il utilise ses acquis et ses compétences pour répondre.

3. Analyse du questionnaire :

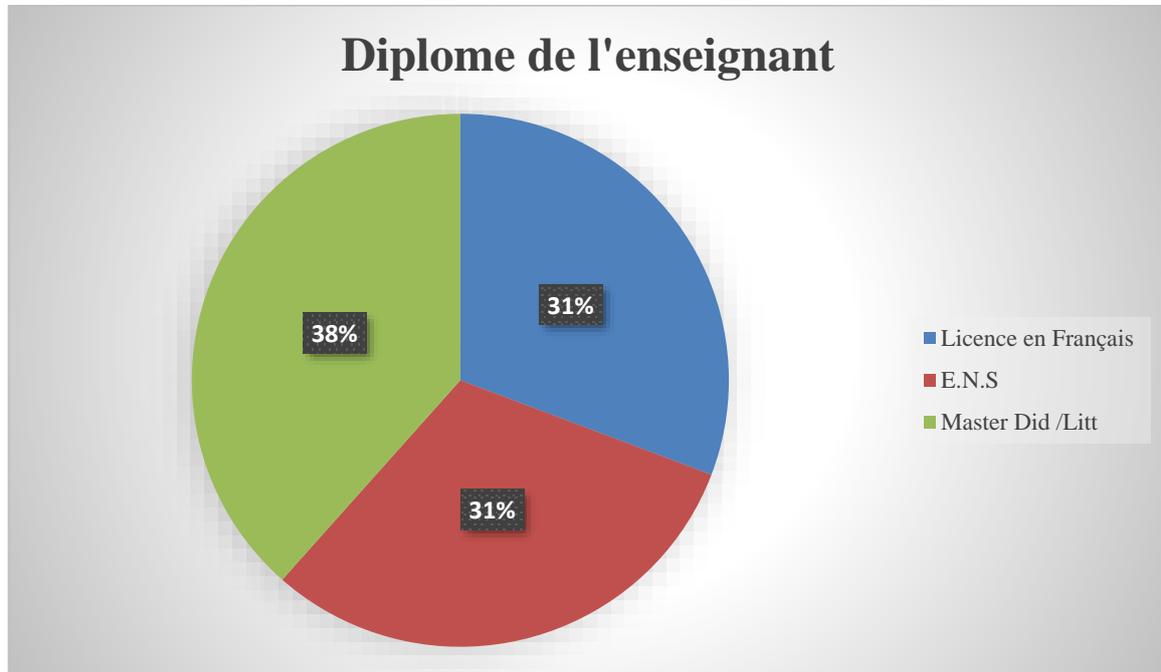
Présentation et interprétation des résultats du questionnaire

Question 1 : Diplôme des enseignants :

	Nombre	Pourcentage
Licence en français	04	31 %
E. N. S	04	31 %
Master en didactique / littérature	05	38 %

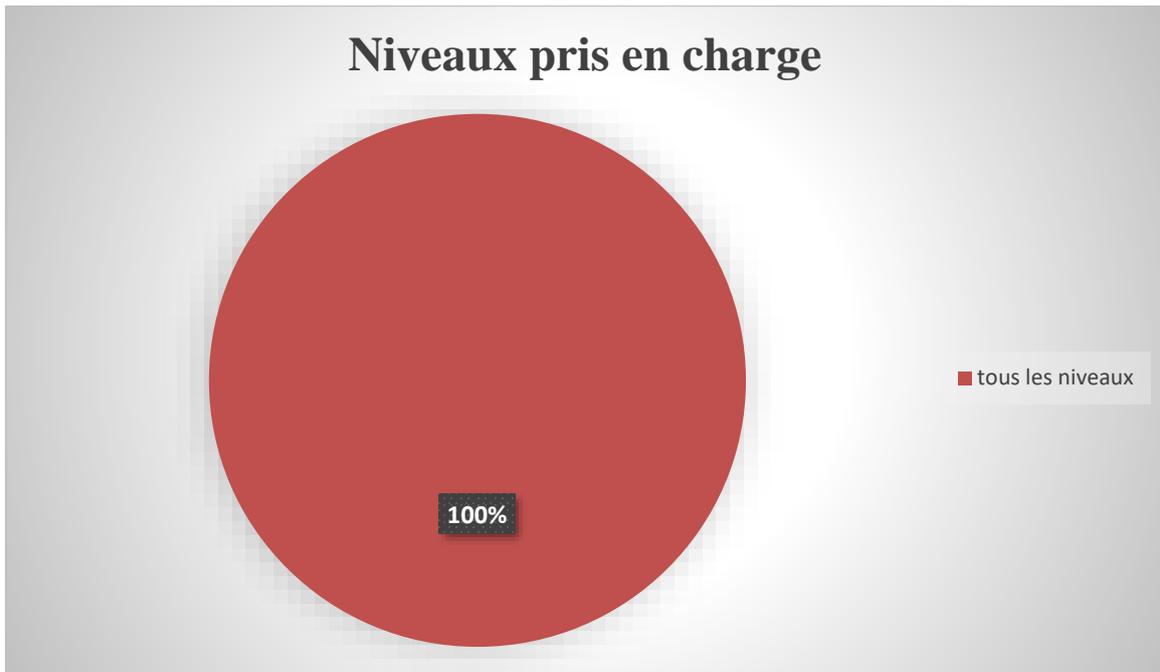
- **Interprétation des résultats :**

Nous avons remarqué que 31% des enseignants sont des licenciés en langues française. D'autre part, 31 % aussi sont diplômés de l'école supérieur National, 38 % ayant un diplôme de master en didactique / littérature. Nous pouvons dire que ce constat va nous permettre de mieux approfondir notre enquête.



Question 2 : les niveaux pris en charge par chaque enseignant :

	Niveau	Pourcentage
Tous les enseignants	Tous les niveaux(1 AM, 2 AM, 3 AM, 4 AM)	100 %

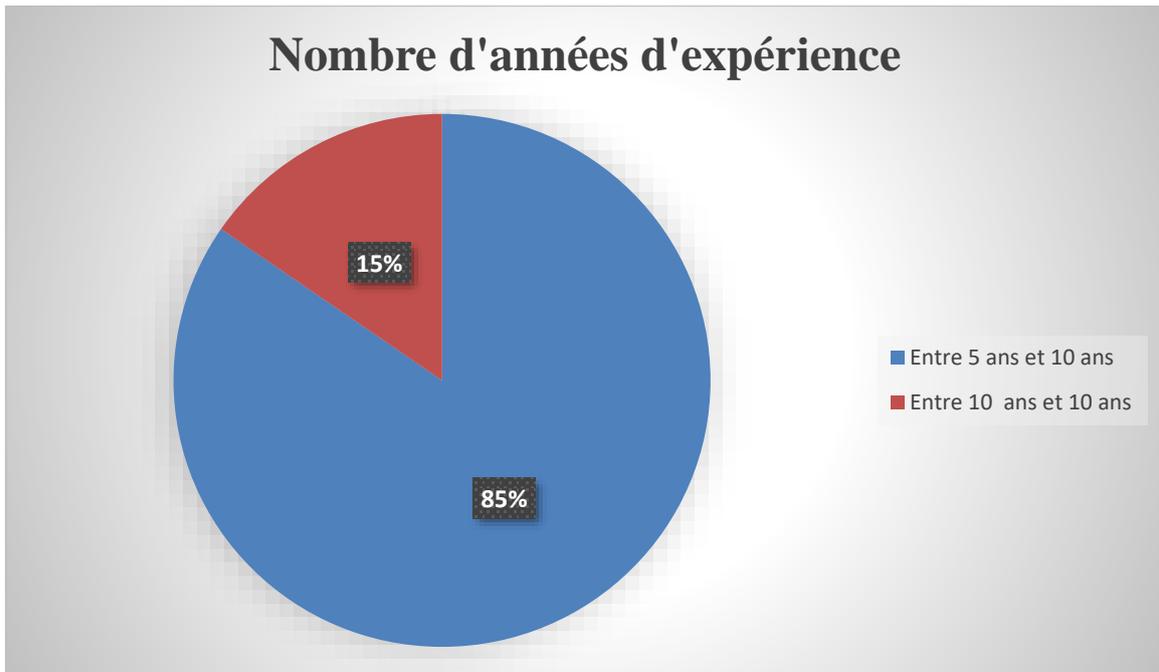


- **Interprétation des résultats :**

Les résultats obtenus nous affirment que tous les enseignants ont enseigné tous les niveaux (1 AM, 2 AM, 3 AM, 4 AM) avec 100 % donc, ayant à leur charge les classes de 3AM

Question 3 : Nombre d'années d'expérience dans l'enseignement du français au cycle moyen :

	Nombre	Pourcentage
Entre 5ans et 10ans	11	55%
Entre 10ans et 20ans	02	25%



- **Interprétation des résultats :**

Nous remarquons que 85 % des enseignants ont une expérience entre 5 ans et 10 ans et 15% des enseignants ayant une expérience entre 10 ans et 20 ans. Nous pouvons attribuer les résultats à l'obstacle que nous avons rencontré durant notre recherche qui est le manque des anciens enseignants expérimentés, la majorité a pris leur retraite.

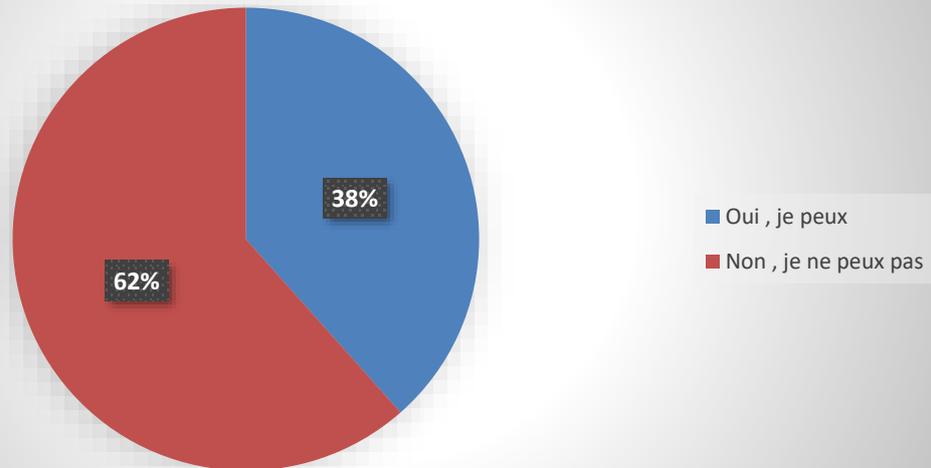
Question 01 : Quels sont les outils pédagogiques que vous exploitez dans votre classe ? :

A partir de réponses obtenues, les outils pédagogiques dont les enseignants exploitent dans la classe sont ; Les fiches pédagogiques, Tableau, Stylo, Manuel scolaire avec des livres extra-scolaire conforme au programme, Les Tices , Le DT show, Les illustration, Les supports audio-visuels, Objets réels, Les jeux ludiques, Guide de professeur, Cahier journal, L'ardoise.

Question 02: Etes-vous capables d'enseigner le français sans utiliser le manuel scolaire ? :

	Nombres d'enseignants	Pourcentage
Oui	05	56 %
Non	08	44%

L'exploitation du manuel scolaire dans la classe



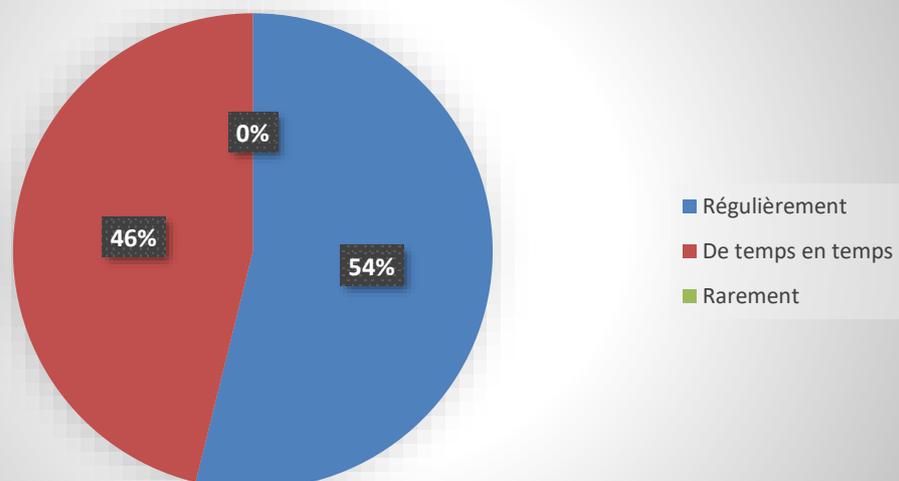
- Interprétation des résultats :**

62% des enseignants indiquent qu'ils ne peuvent pas enseigner sans l'utilisation du manuel, par ce qu'ils voient qu'il est très important dans le champs d'enseignement, et il possède des fonctions, des formations qui aident à bien gérer et structurer la tâche à enseigner. Et 38 % dit qu'ils peuvent enseigner sans le manuel.

Question 03 : Avec vos élèves, utilisez-vous le manuel scolaire ? :

	Nombre	Pourcentage
régulièrement	7	54%
De temps en temps	6	46%
rarement	0	00 %

L'utilisation du manuel scolaire avec les élèves



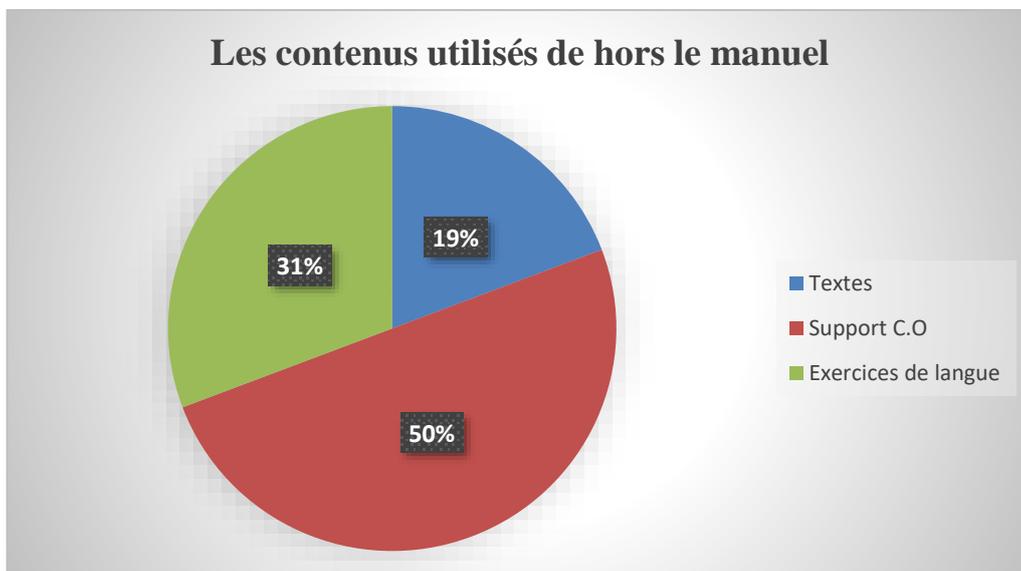
- **Interprétation des résultats :**

Nous constatons que 54 % des enseignants utilisent le manuel régulièrement, Ce sont des enseignants qui se servent du manuel avec l'utilisation des autres supports. Ils pensent sans doute que le manuel scolaire est un moyen pédagogique très important et indispensable dans la tâche d'enseignement. Par contre, il y a des enseignants qui utilisent le manuel de temps en temps avec 46 %, ils se servent d'autres supports didactiques pour simplifier le contenu.

Or, 00 % pour les enseignant qui utilisent le manuel rarement.

. **Question 04 :** Quel type de contenu cherchez- vous en dehors du manuel ?

	Nombre	Pourcentage
textes	5	19%
Supports de compréhension orale	13	50%
Exercice de langues	8	31%



- **Interprétation des résultats**

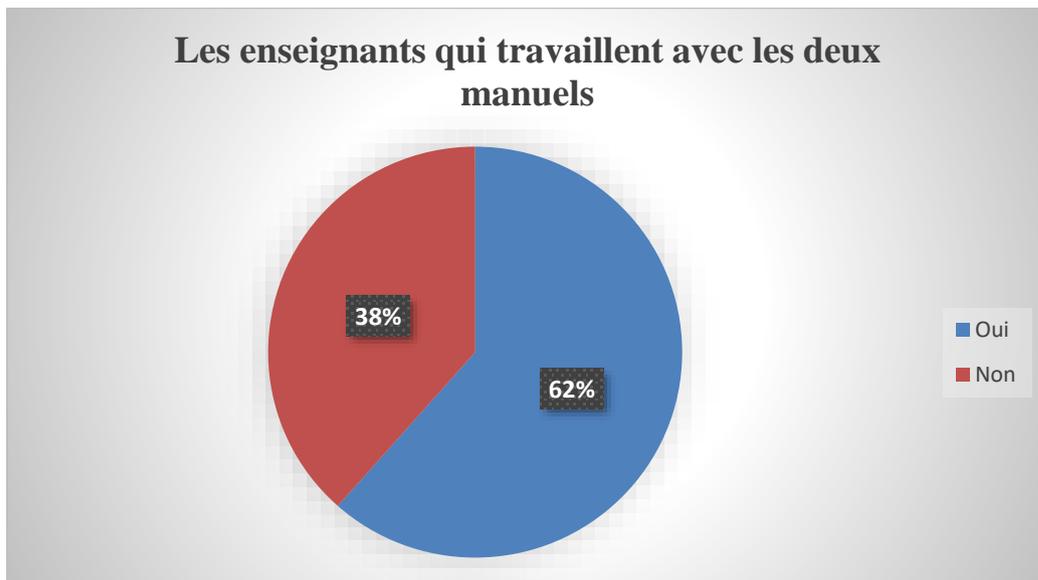
Nous remarquons que le manuel de la 2G ne contient pas suffisamment des supports pour le travail de la compréhension orale, donc, la majorité avec 52% des enseignants cherchent des supports en dehors du manuel pour travailler. Cependant, 32 % cherchent des exercices de langues, tandis que 17 % cherchent des textes, à condition que les textes semblent à la portée des élèves.

Question 05 : Comment trouvez-vous le manuel scolaire de la 3^{ème} année ?

Les enseignants trouvent que le manuel scolaire de la 3AM est un outil pédagogique très nécessaire, efficace, utile, riche, objectif, intéressant et adapté au niveau des apprenants généralement parce qu' il contient des thèmes réels, mais il y a certains supports qui ne sont pas motivants et inaccessibles.

Questions 06 : Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (1^{ère} et 2^{ème} génération) ?

	Nombre des enseignants	Pourcentage
Oui	8	62%
Non	5	38 %

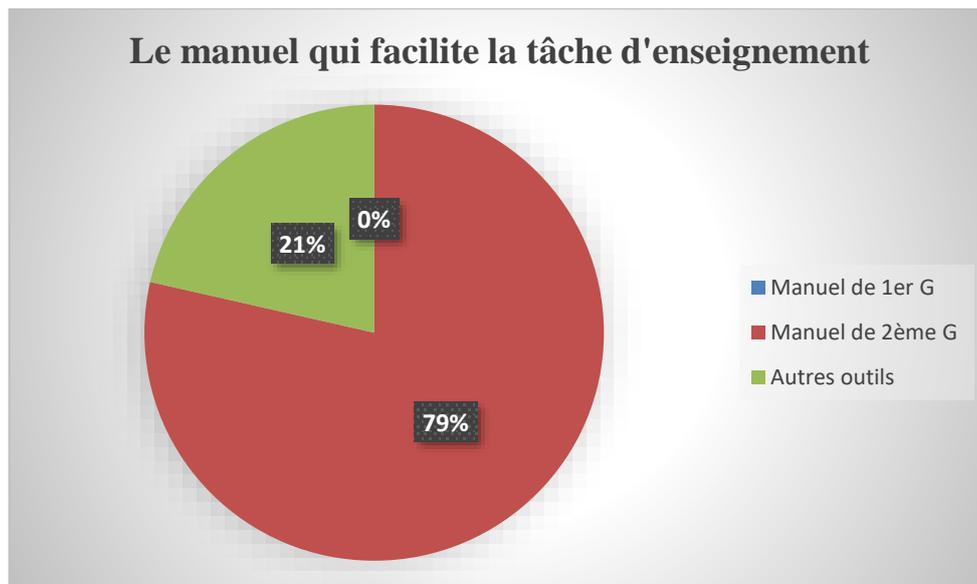


- **Interprétation des résultats**

D'après les réponses des enseignants, 62% des enseignants ont travaillé avec les deux manuels scolaires, et 38 % ont travaillé qu'avec le nouveau manuel, celui de la deuxième génération.

Question 07 : A votre avis, quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche d'enseignement ? Et pourquoi ?

	Nombre des enseignants	Pourcentage
Le manuel de la 1 ^{ère} génération	00	00 %
Le manuel de la 2 ^{ème} génération	11	79 %
Autres outils	03	21%

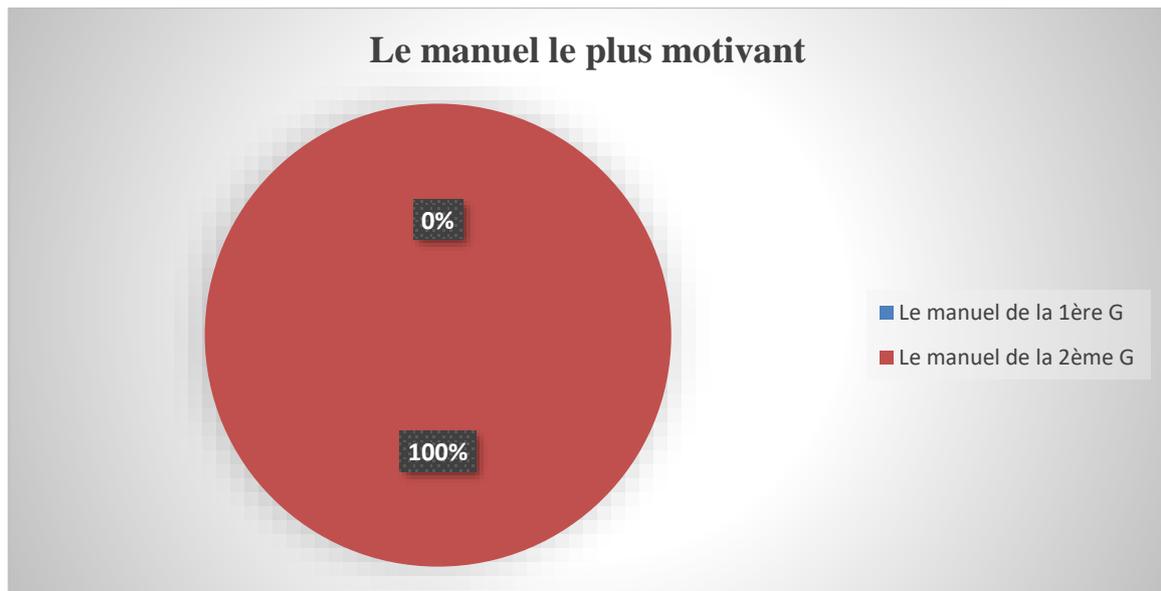


• **Interprétation des résultats**

Nous remarquons que le manuel de la 2^{ème} G est le manuel choisi par la plupart des enseignants avec un pourcentage de 79%, ils pensent qu'il vise à installer les compétences et les savoirs (la pédagogie du projet), son programme est allégé et adapté selon le niveau des apprenant, ses textes et ses exercices sont plus pertinents. 21 % ont dit qu'ils utilisent des autres outils pédagogiques comme : la fiche pédagogique et les textes supports pour faciliter la tâche d'enseignement. Par exemple, une des enseignante a dit que la fiche permet de bien suivre le cours que ce soit avec ou sans un manuel scolaire dans une séance de point de langue ou bien dans une P/C de O/E avec un support adapté.

Questions 08 : Quel est le manuel qui suscite le plus la motivation des apprenants ?

	Manuel 1 ^{ère} G	Manuel de 2 ^{ème} G
Le manuel choisi par les enseignants		×
Pourcentage	00 %	100 %



- **Interprétation des résultats**

Nous remarquons que le manuel scolaire qui provoque la motivation des apprenants est celui de la 2^{ème} génération avec 100%, les enseignants indiquent qu'il est rempli des supports enrichissants et divertissants.

Question 09 : D'après vous, quel est le manuel le plus adéquat pour les nouvelles générations ? Et pour quoi ?

	Manuel de la 1 ^{ère} G	Manuel de la 2 ^{ème} g
Le manuel le plus adéquat		×
Pourcentage	00%	100%

- **Interprétation des résultats**

Le manuel scolaire qui est le plus adéquat pour les nouvelles générations, est celui de la deuxième génération, avec 100% à partir des résultats obtenus parce qu' qu'il vise à installer les compétences chez les apprenants, il leur apprend la citoyenneté et le sens civique.

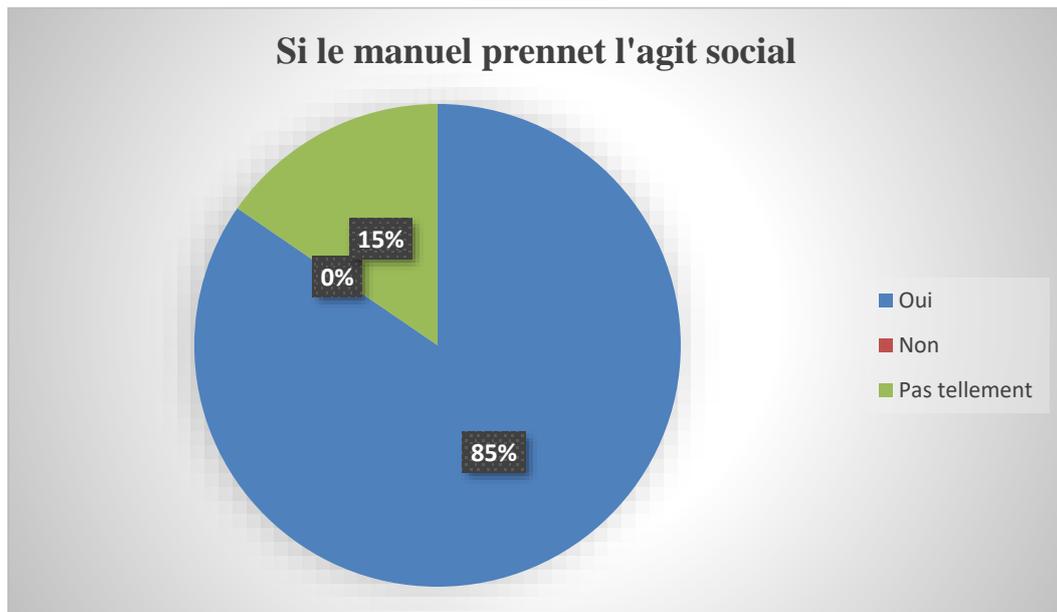
Question 10 : En principe, le manuel scolaire de la 2^{ème} génération a subi une révision par rapport au manuel scolaire de la 1^{ère} génération, que pensez-vous de la révision de manuel scolaire de français de la 3^{ème} AM ?

- **Interprétation des résultats :**

Tous les enseignants affirment que la révision du manuel scolaire de la deuxième génération est plus favorable que celle de la première génération. Ils voient qu'elle donne des meilleurs textes et activités plus pertinentes et riches pour préparer les apprenants à la 4 AM, mais elle reste toujours insuffisante, et il faut revoir autres contenus et activités.

Question 11 : Croyez-vous que le manuel scolaire de la 2^{ème} génération permet à l'apprenant de s'inscrire dans une dimension sociale, autrement dit, est ce que les contenus de ce manuel prennent en compte l'agit social ?

	Les enseignants	Pourcentage
Oui	11	85 %
Pas tellement	02	15%
Non	00	00 %

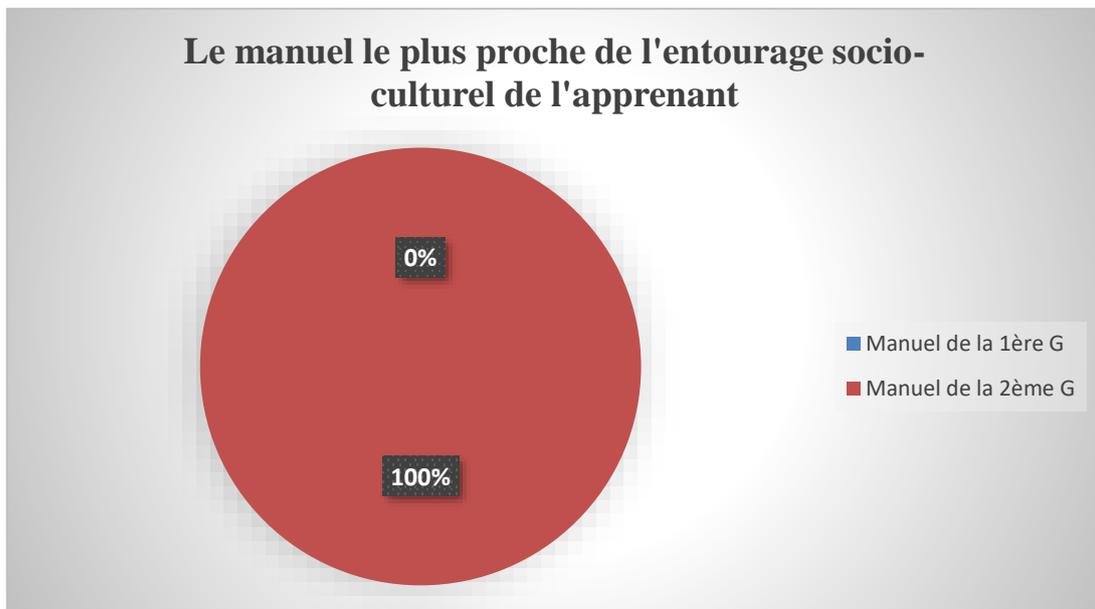


- **Interprétation des résultats**

Nous remarquons que la grande part avec 85% déclarent que le manuel qui prend en compte l'agit social est celui de la deuxième génération par ce que son contenu vise à installer l'esprit du patriotisme chez les apprenants. Et 15 % voient qu'il ne s'inscrit pas vraiment dans la dimension sociale.

Question 12 : Quel est donc le manuel le plus proche de l'entourage socioculturel de l'apprenant (1^{ère}G/2^{ème}G) ?

	Nombre des enseignants	Pourcentage
Manuel de la 1 ^{ère} G		00%
Manuel de la 2 ^{ème} G	×	100%



- **Interprétation des résultats :**

Les enseignants déclarent alors, que le manuel de la deuxième génération est le manuel le plus proche de l'entourage socioculturel de l'apprenant avec un pourcentage 100%.

Synthèse :

En partant de l'analyse du questionnaire donné aux enseignants et l'analyse des manuels scolaires de la 3^{ème} AM, de la première génération ainsi que celui de la deuxième génération et qui porte sur : l'analyse du support (le public visé, la situation d'utilisation, la démarche adoptée, la présentation de la couverture et les sept premières pages, la pagination, les couleurs, volume poids, qualité, prix, facilitateurs, aspects historique et socio-culturel, lisibilité du texte, les illustrations, l'évaluation, l'analyse du contenu, les activités proposées, la méthodologie d'enseignement et d'apprentissage par domaine ; compréhension de l'oral, écrit. .), nous pouvons constater que les deux manuels scolaires ont des points de similitude et autres de divergence que nous pouvons les résumer dans ce qui suit :

- ❖ Les deux manuels scolaires sont destinés aux apprenants de la 3AM qui ont l'âge de 14 ans.
- ❖ Les deux manuels scolaires sont utilisés pour l'enseignement/ apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère en Algérie.
- ❖ La démarche adoptée dans la conception des deux manuels est l'approche par compétences.
- ❖ Ces deux manuels scolaires ont le même éditeur, la même source de financement mais ils n'ont pas le même prix.
- ❖ Les deux manuels ont été confectionnés par les mêmes 3 auteurs, mais l'ancien manuel ces trois plus une autre.
- ❖ L'ancien manuel scolaire de la 3AM donne une importance aux choix des couleurs dans la première couverture beaucoup plus que celle du nouveau manuel scolaire. En effet, dans l'ancien manuel il existe plusieurs couleurs comme : l'orangé, et sur tout le vert, rouge et blanc dont ils renvoient à notre drapeau national. Et pour le nouveau manuel, c'est la couleur bleue qui domine, avec la couleur blanche et rouge qui fait penser les apprenants au drapeau de la France. Donc, le choix de ces couleurs n'était pas au hasard mais il vise à évoquer un sentiment de l'inter culturalité chez les apprenants.
- ❖ L'ancien manuel de la 3 AM donne importance aussi aux illustrations dans la première couverture par rapport au nouveau manuel.

- ❖ En effet, dans l'ancien manuel, il existe plusieurs illustrations qui indiquent des aspects historiques et culturels qui présentent un peu le contenu du livre. Mais, dans le nouveau manuel, il y a que 3 illustrations et elles n'ont aucune relation avec le contenu.
- ❖ La première et la quatrième couverture du manuel de la deuxième génération comportent les mêmes éléments que celui de la première génération : les références nationales, le titre du manuel, le numéro de dépôt légal, le numéro de registre et d'inscription, le prix et le nom de l'éditeur, l'année d'édition, la devise de l'état dans l'ancien manuel écrite en français mais dans le nouveau, elle écrite en Arabe. .
- ❖ La couverture de l'ancien manuel est plus attirante que celle du nouveau manuel.
- ❖ L'intitulé de l'ancien manuel scolaire est (Mon livre de Français 3ème Année Moyenne), il a été formulé à (Français 3ème Année Moyenne).
- ❖ Les deux manuels scolaires renferment un sommaire ou une table des matières visant à organiser les activités proposées. Ainsi, il vise à faciliter aux apprenants son exploitation.
- ❖ La plupart des textes du nouveau manuel sont accompagnés des illustrations par rapport à l'ancien manuel. Aussi, dans toutes les activités de la compréhension de l'oral dans le nouveau manuel, existe une illustration qui n'était pas dans l'ancien manuel, cela a pour objectif de motiver les apprenants et de leur faciliter la compréhension.
- ❖ Le manuel scolaire de la deuxième génération renferme plus des activités variées par rapport à celui de la première génération.
- ❖ Les deux manuels scolaires visent à transmettre un ensemble de valeurs telles que les valeurs scolaires, sociales, relationnelles, et nationales.
- ❖ Les deux manuels scolaires sont très importants dans le processus de l'enseignement avec l'utilisation du guide de l'enseignant, les facilitateurs techniques et pédagogiques et les consignes employées.
- ❖ Le nouveau manuel scolaire pèse moins que l'ancien manuel scolaire parce qu'il contient un nombre moins de pages.

- ❖ Le manuel scolaire de la deuxième permet à l'apprenant de s'inscrire dans une dimension sociale ce qui les aide à s'auto former dans la vie, à prendre à communiquer quotidiennement et qui les dirige vers l'Autre et avant tout vers lui-même
- ❖ Les deux manuels contiennent des rubriques (j'écoute et je comprends, je lis et je comprends, je m'exprime) permettent les apprenants d'une façon indirecte, de les rendre responsables de la construction de leurs savoirs.
- ❖ L'organisation des projets du nouveau manuel est différente de celle de l'ancien manuel , aussi , les rubriques du nouveau manuel ont complètement changé .
- ❖ Pour l'enseignement/ apprentissage de la compétence linguistique dans l'ancien manuel, l'enseignant est celui qui donne la règle a traves une étude de texte, après des questions de compréhension et en finissant par un ou deux exercices d'application de la règle parce que le manuel ne contient pas beaucoup d'exercices. Mais, d'après le nouveau manuel, c'est l'apprenant qui déduit la règle à partir des exemples donnés par son enseignant, en finissant par une application un peu suffisante parce que le nouveau manuel contient un nombre pas mal des exercices variés. Donc, l'apprenant devient un producteur de la leçon, et l'enseignant considère comme un guide seulement.

CONCLUSION GENERALE

CONCLUSION GENERALE

A partir des années 2000, le système éducatif a connu une série de changements dans le but d'améliorer la performance éducative. Cette réforme vient pour renouveler les anciens programmes, elle a connu une 2^{ème} phase qui a touché les manuels scolaires, en particulier du cycle Moyen. Il a connu une évolution qui a donné naissance à la deuxième génération du manuel scolaire Algérien.

Nous nous sommes interrogées sur la qualité du nouveau manuel de 3AM et son adéquation au niveau des élèves. En effet, les points communs et diverses entre l'anciens et le nouveau manuel.

Notre travail de recherche a été réalisé dans le but de faire une analyse du nouveau manuel en partant de la problématique suivante : A quelle mesure peut – on confirmer qu'il existe vraiment des changements au niveau du nouveau manuel ? Et à quels niveaux se situent ces changements ?

Les objectifs de notre recherche étaient d'essayer de savoirs les raisons cachées derrière la série de changements et surtout de voir les améliorations apportées dans le contenu ainsi que l'aspect matériel, en s'appuyant sur une grille de comparaison et un questionnaire destiné aux enseignants ayant pour but de cerner les changements apportés au nouveau manuel par rapport l'ancien manuel et les point de vue des enseignants sur ces manuels.

Notre bilan de recherche a été comme suit :

- Le nouveau manuel scolaire de la 2G donne importance aux illustrations et à la qualité d'image par rapport à l'ancien sauf la couverture.
- Le nouveau manuel de la 1G propose un contenu lourd par rapport au nouveau manuel, notamment les activités de point de langues (vocabulaire ,grammaire), des textes longs avec un vocabulaire difficiles la plus part sans illustrations, des consignes difficiles...
- Nous avons trouvé que les deux manuels ont mis en évidence l'approche par les compétences et la pédagogie du projet étant donné qu'il vise la centralisation sur l'apprenant.

- Le nouveau manuel permet à l'apprenant de s'inscrire dans une dimension sociale et il est le plus proche de son entourage socioculturel. Les contenus du programme semblent lourd par rapport l'âge des élèves.

Notre travail recherche nous a permis de confirmer notre hypothèse et permettra d'ouvrir des opportunités à d'autres chercheurs et des pistes à d'autres recherches. Nous espérons voir d'autres travaux dans le domaine et pour d'autres paliers (primaire, lycée).

Références Bibliographiques

Références bibliographiques

Ouvrages

- ✎ BORNE, D. (juin 1998). *La documentation française : le manuel scolaire*. Paris
- ✎ François Richaudeau, *conception et production des manuels scolaires, guide pratique*, Duculot, Gembloux 1981(1979).
- ✎ GERARD, Francois_Marie, ROEGIERS, Xavier. Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser. Cité selon : ROEGIERS, Xavier. Une pédagogie de l'intégration (Livre en ligne). Bruxelles : Boeck &Larcier, 2003.
- ✎ MELKHIR Ayad ,*guide du professeur langue française*, ONPS édition, 2012 .
- ✎ MELKHIR AydHamraoui , HADJI Saliha , BENTAHA MOUHOUB Ourida , *guide d'utilisation du manuel de français 3 Année Moyenne*, ONPS édition, 2021 .
- ✎ Livre du français 3^{ème} Année Moyenne 2016/2017.
- ✎ Livre di français 3^{ème} Année Moyenne 2020/2021.
- ✎ Roger Seguin, *l'élaboration des manuels scolaires : guide méthodologique*, UNESCO, 1989 .
- ✎ RICHAUDEAU, F. (1989). *Conception et production des manuels scolaires, guide pratique*. UNESCO. Paris

Mémoires et thèses

- ✎ AIDER Hand, ARAB Yacine « *Etude comparative entre les deux manuels de français de première année moyenne (2015/2016 vs 2016/2017)* » mémoire de master, université de **Tizi-Ouzou 2016/2017**.
- ✎ BENSaid Mohamed « *Étude comparative entre les manuels scolaires de la 1ère génération et ceux de la 2^{ème} génération (Cas du manuel scolaire de la 4ème AP)* » mémoire de master, université de M'sila 2018/2019.
- ✎ BELLAT Ihcène « **Analyse du manuel scolaire de français de 2ème année secondaire.**

Quelle cohérence avec la méthodologie d'enseignement ? » mémoire de de magister, université de Tlemcen 2016 /2017.

✎ BICHI Mehdi « *Evaluation didactique du nouveau manuel scolaire de FLE de la IAM en Algérie* » mémoire de master, université d'Adrar 2016/2017.

✎ HAMDY Bouchra « *La didactique des manuels scolaires en FLE/Etude comparative des approches adoptées par le manuel scolaire (1^{ère} et 2^{ème}) génération niveau 3^{ème} Année Moyenne* » mémoire de master, université Oum el Bouaghi 2018/2019 .

✎ MESSAOUI Roza « *Le manuel scolaire et les nouvelles technologies dans l'enseignement du FLE au secondaire* » mémoire de master, université de Tizi-Ouzou 2014/2015.

✎ Mustapha ZAHAL, *didactique des manuels scolaires, étude comparative des manuels de 3^{ème} année secondaire* : 1990/2004, mémoire de magister soutenu le 26/11/2006.

✎ Zair Rym « *Analyse des manuels de français de la 3^{ème} année primaire. Entre 1^{ère} et 2^{ème} génération : quelle évolution ?* » mémoire de master, université de Tlemcen 2019/2020.

Dictionnaires

✎ Jean pierre CUQ, « *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et langue seconde* », 2003.

✎ La Rousse .P « *Le grand Larousse* », Paris : Edition, 1990.

✎ La Rousse .P « *Le petit Larousse* », Paris 1991.

✎ LE ROBERT, dictionnaire de français, (2002)

Sites :

1 _Hussain Bilhaj. *Le manuel scolaire et son rôle dans l'action d'enseignement en classe de F.L.E en Libye*

<https://hal.univ-lorraine.fr/hal-03081361/document> Consulté le 22 / 03 / 2022.

2 _ Francois_Marie, ROEGIERS, Xavier. *Dans Des manuels scolaires pour apprendre* (2009) p : 83 , '' les fonctions d'un manuel scolaire

<https://www.cairn.info/des-manuels-scolaires-pour-apprendre--9782804130534-page-83.htm> Consulté le 16/02 / 2022

3-FERHANI, F. (2006). *Algérie, l'enseignement du français à la lumière de la réforme : le français aujourd'hui*, n°154

<https://s13ef6dd46b53ef81.jimcontent.com> consulté le 12 / 02 / 2022.

Annexes

Questionnaire

Sexe :

Expérience professionnel :

Age :

Diplôme :

Niveaux enseignés auparavant :

1/ Quels sont les outils pédagogiques que vous exploitez dans votre classe ?

2/Etes –vous capables d’enseigner le français sans utiliser le manuel scolaire ?

3/Utilisez-vous le manuel scolaire avec vos élèves :

Régulièrement ?

De temps en temps ?

Rarement ?

4/Si vous n’utilisez le manuel scolaire que rarement, quels autres documents utilisez-vous dans votre travail ?

5/Quels types de contenus cherchez-vous en dehors du manuel scolaire ?

Textes

Supports de compréhension de l’oral

Exercices de langue

6/Comment trouvez-vous le manuel scolaire de la 3^{ème} année moyenne ?

7/Avez-vous travaillé avec les deux manuels (1^{ère} et 2^{ème} génération) ?

8/A votre avis, quel est le manuels qui faciliterait le plus votre tâche d’enseignant ? Et pourquoi ?

9/Quel est le manuel qui suscite le plus la motivation des apprenants ?

10/D’après vous, quel est le manuel le plus adéquat pour les nouvelles générations ? Et pourquoi ?

11/En principe, le manuel scolaire de la 2^{ème} génération a subi une révision par rapport au manuel scolaire de la 1^{ère} génération, que pensez-vous de la révision de manuel scolaire de français de la 3^{ème} AM ?

12/Croyez-vous que la manuel scolaire de la 2^{ème} génération permet à l'apprenant de s'inscrire dans une dimension sociale, autrement dit est ce que les contenus de ce manuel prennent en compte l'agir social ?

13/Quel est donc le manuel le plus proche de l'entourage socio-culturel de l'apprenant (1^{ère} ou 2^{ème} génération) ?

Questionnaire

Sexe : Féminin

Expérience professionnel : professeur de français / PEM

Age : 24 ans

Diplôme : Ecole Normale Supérieure

Niveaux enseignés auparavant : 1 / 2 / 3 / 4^{am}

1/ Quels sont les outils pédagogiques que vous exploitez dans votre classe ? le manuel / le tableau / la fiche / le cahier journal / l'ardoise

2/ Etes-vous capables d'enseigner le français sans utiliser le manuel scolaire ? Oui

3/ Utilisez-vous le manuel scolaire avec vos élèves :

Régulièrement ? X

De temps en temps ? Avec les 2^{am} / 3^{am}

Rarement ? Avec les 4^{am} / 1^{am}

4/ Si vous n'utilisez le manuel scolaire que rarement, quels autres documents utilisez-vous dans votre travail ? les supports de C.E Adapters + les bordas pour les activités

5/ Quels types de contenus cherchez vous en dehors du manuel scolaire ?

Textes

Supports de compréhension de l'oral ✓

Exercices de langue ✓

6/ Comment trouvez vous le manuel scolaire de la 3^{ème} année moyenne ? Enrichissant

7/ Avez-vous travaillé avec les deux manuels (1^{ère} et 2^{ème} génération) ? Non

8/ A votre avis, quel est le manuels qui faciliterait le plus votre tâche d'enseignant ? Et pourquoi ? Le manuel qui me facilite ma tâche d'enseignant c'est ma fiche pédagogique, elle me permet de bien →

9/ Quel est le manuel qui suscite le plus la motivation des apprenants ? celui du 2^{ème} am parcequ'il est remplie de supports enrichissants et divertissants.

10/D'après vous, quel est le manuel le plus adéquat pour les nouvelles générations ? Et pourquoi ?

le manuel de la 2^{ème} année scolaire.

11/En principe, le manuel scolaire de la 2^{ème} génération a subi une révision par rapport au manuel scolaire de la 1^{ère} génération, que pensez-vous de la révision de manuel scolaire de français de la 3^{ème} AM ?

je n'ai pas consulté ce manuel de la 3^{ème} génération, par contre le manuel de la 2^{ème} est pas mal.

12/Croyez-vous que le manuel scolaire de la 2^{ème} génération permet à

l'apprenant de s'inscrire dans une dimension sociale, autrement dit est-ce que

les contenus de ce manuel prennent en compte l'agir social ?

pas tellement

13/Quel est donc le manuel le plus proche de l'entourage socio-culturel de

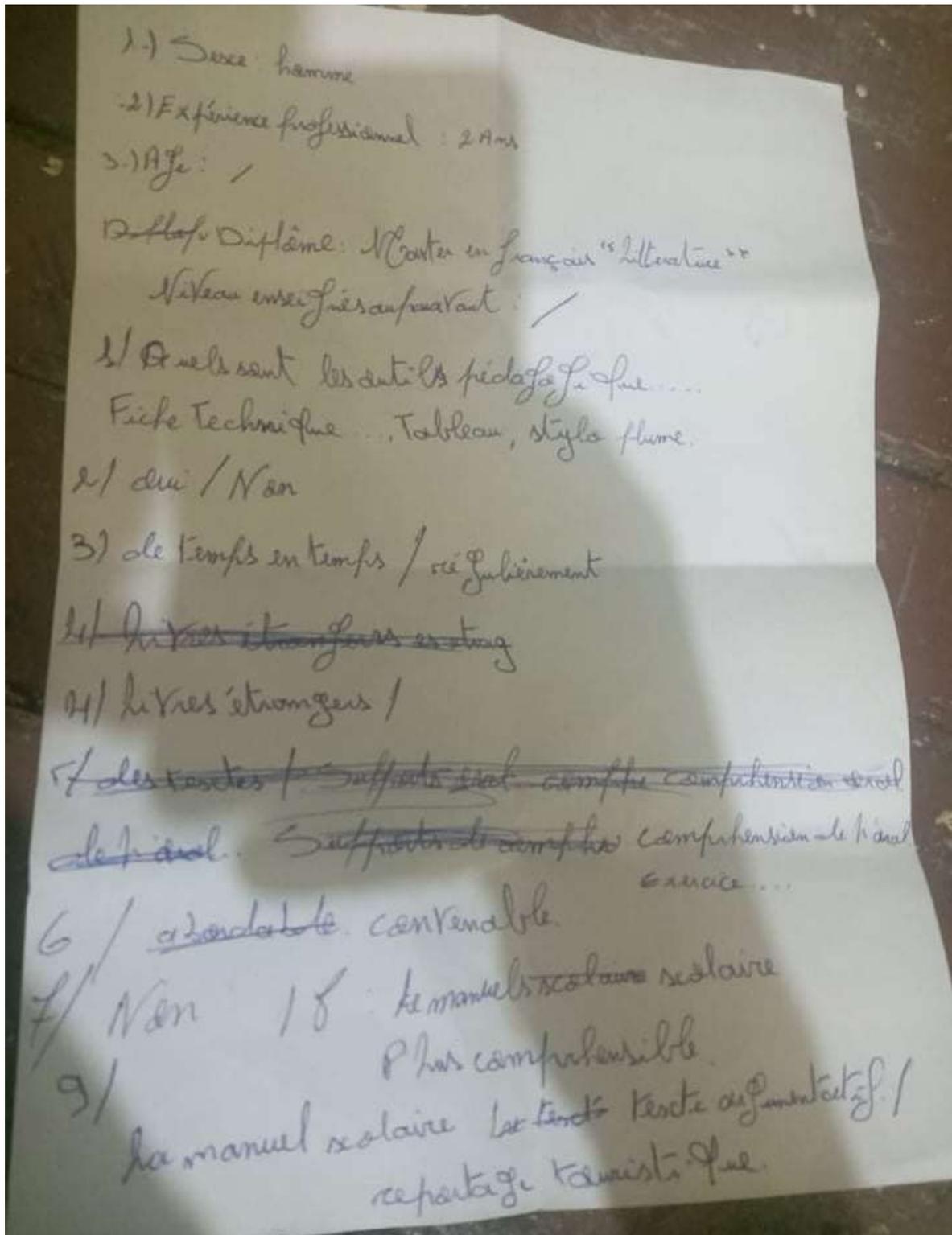
l'apprenant (1^{ère} ou 2^{ème} génération) ?

2^{ème} génération

→ suivre mon cours que ce soit avec ou sans

un manuel scolaire dans une séance de point de langue ou bien même dans une P/C orale écrite

avec un support adapté



10/ L'étude comparative entre les modalités manuelles
scolaire de la 1^{ère} génération et la 2^{ème} génération.

11/ ~~apt~~ 11 Dynamisme Dynamique, ~~staté~~, applicable

12/ \Rightarrow du 1 la solidarité, la contre la violence
Centre le racisme.

13/ 2^{ème} génération.

- * - Sexe: féminin
- * - Expérience professionnelle: 07 ans
- * - Diplôme: E.N.S
- * - Niveaux enseignés auparavant: 1. 2. 3-4.

1. Le livre - le tableau - le guide du professeur.

2. Non

3. Régulièrement.

4. /

5. Des tesets authentiques, vidéos, documents audio.

→ Exercices de langue.

6. Le manuel est intéressant

7. Non, j'ai travaillé avec l'ancien manuel

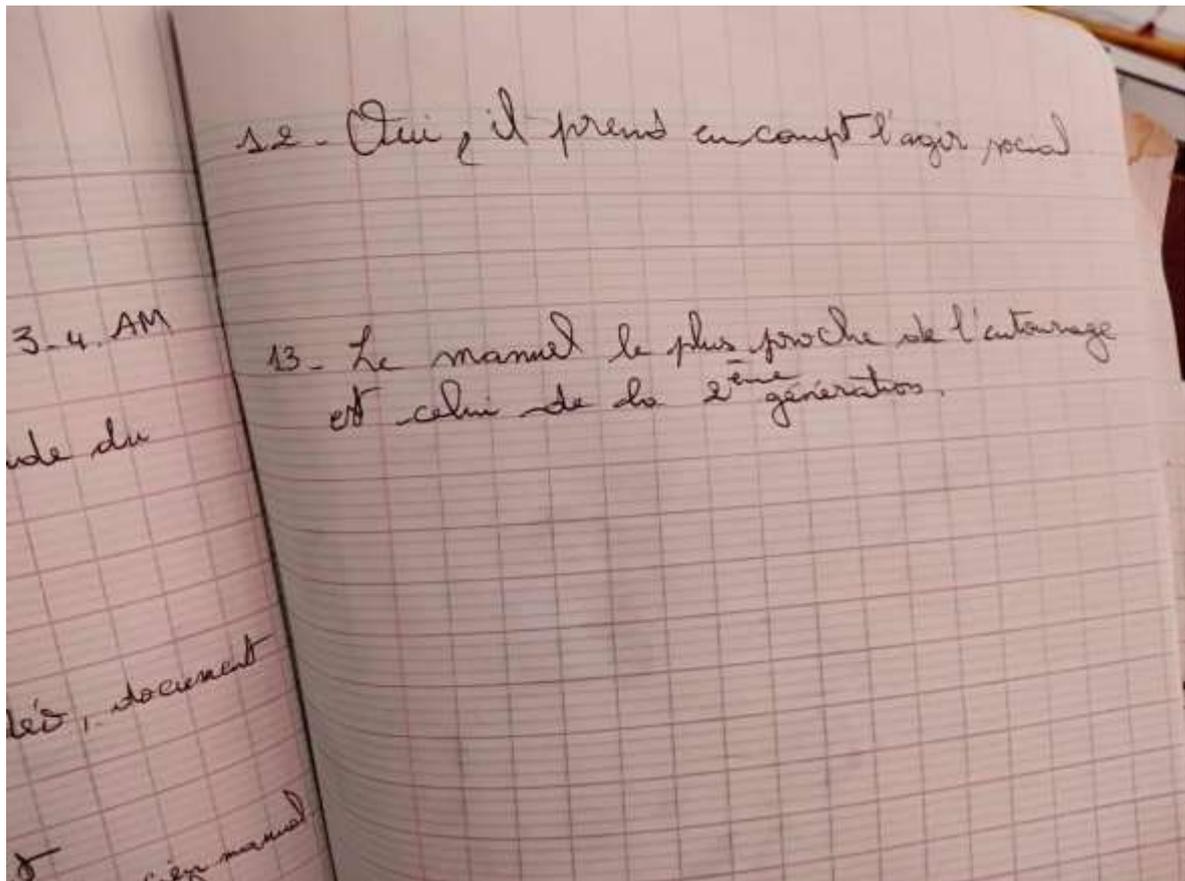
8. Celui de la deuxième génération, selon l'avis des collègues.

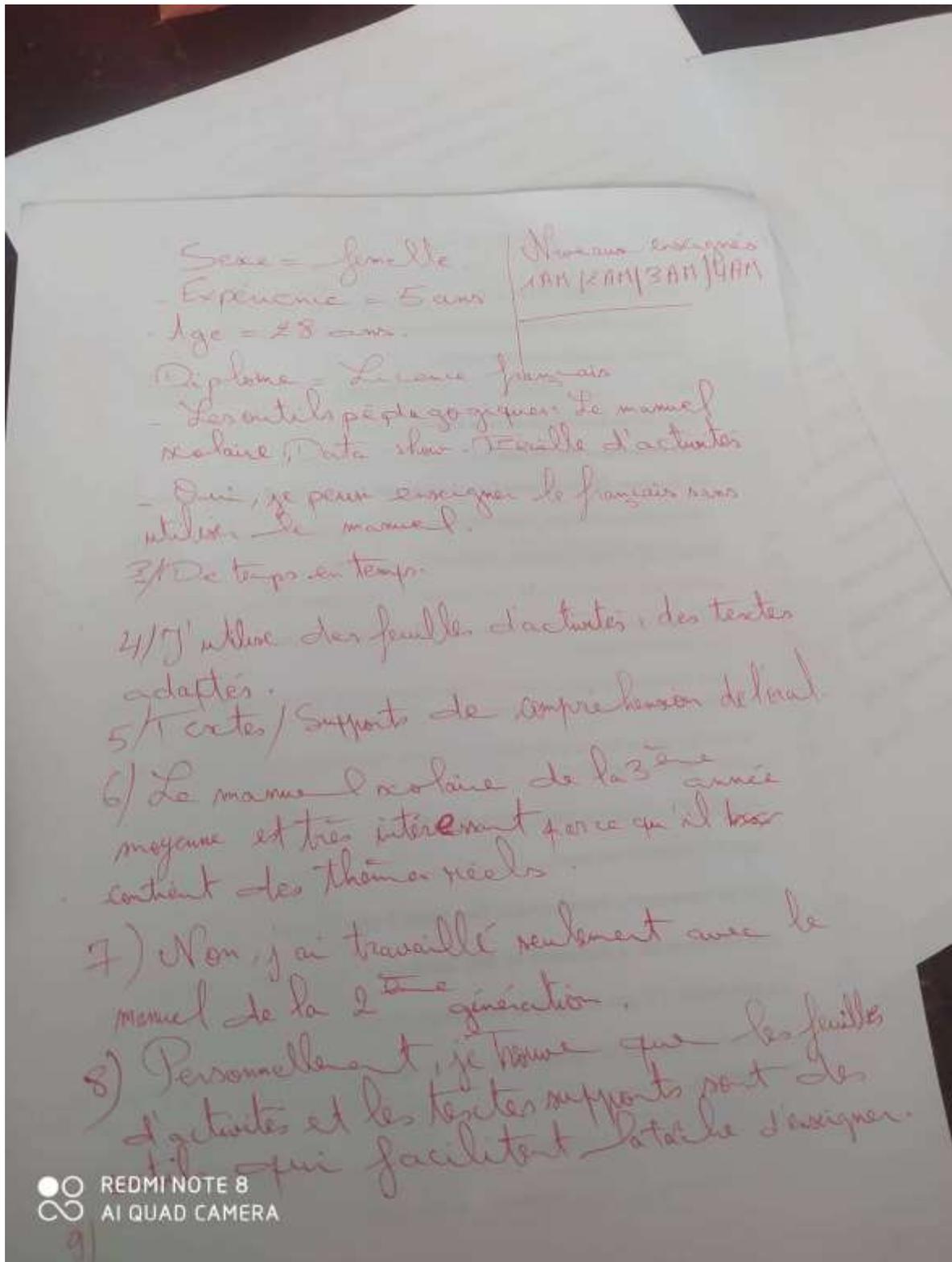
9. Le manuel de la deuxième génération

10. Le manuel adéquat pour la nouvelle génération est le nouveau manuel,

→ Il est intéressant.

11. Elle est intéressante, il convient aux élèves algériens.





Questionnaire

Sexe : féminin

Expérience professionnel : 08ans

Age : 31ans

Diplôme : Master littérature française

Niveaux enseignés auparavant : 2am 3am 4am

1/ Quels sont les outils pédagogiques que vous exploitez dans classe ?

Le manuel scolaire

Les TICES

2/Etes -vous capables d'enseigner le français sans utiliser le manuel scolaire ?

Non impossible d'enseigner sans le manuel scolaire

3/Utilisez-vous le manuel scolaire avec vos élèves :

Régulièrement

De temps en temps ?

Rarement ?

4/Si vous n'utilisez le manuel scolaire que rarement,quels autre documents utilisez-vous dans votre travail ?

/

5/Quels types de contenus cherchez vous en dehors du manuel

Textes

Supports de compréhension de l'oral

Exercices de langue

6/Comment trouvez vous le manuel scolaire de la 3^{ème} année moyenne

Très riches en support textuel .il répond aux besoins de l'enseignant

7/Avez-vous travaillé avec les deux manuels (1^{ère} et 2^{ème} génération) ?

Non j'ai juste travaillé avec le manuel de la 1er génération

8/A votre avis,quel est le manuels qui faciliterait le plus votre tache d'enseignant ?Et pourquoi ?

/

9/Quel est le manuel qui suscite le plus la motivation des apprenants ?

Manuel de la 2eme génération

10/D'après vous, quel est le manuel le plus adequat pour les nouvelles générations ?Et pourquoi ?

Manuel de 2éme génération

11/En principe,le manuel scolaire de la2ème génération a subi une révision par rapport au manuel scolaire dela 1^{ère} génération,que pensez vous de la révision de manuel scolaire de français de la 3^{ème} AM ?

12/Croyez vous que la manuel scolaire de la 2^{ème} génération permet à l'apprenant de s'inscrire dans une dimension sociale,autrement ditest ce que les contenus de ce manuel prennent en compte l'agir social ?

13/Quel est donc le manuel le plus proche de l'entourage socio-culturel de l'apprenant (1^{ère} ou 2^{ème} génération) ?

Manuel de 2éme génération

Questionnaire

Sexe : *Homme*Expérience professionnelle : *06 ans*Age : *38 ans*Diplôme : *Licence de Français*Niveaux enseignés auparavant : *1 AM et 3 AM*

1/ Quels sont les outils pédagogiques que vous exploitez dans votre classe ?

- le manuel scolaire, le tableau, le data-show, ...

2/ Etes-vous capables d'enseigner le français sans utiliser le manuel scolaire ?

Oui

3/ Utilisez-vous le manuel scolaire avec vos élèves :

Régulièrement ?

De temps en temps ?

Rarement ?

4/ Si vous n'utilisez le manuel scolaire que rarement, quels autres documents utilisez-vous dans votre travail ?

5/ Quels types de contenus cherchez-vous en dehors du manuel scolaire ?

Textes Supports de compréhension de l'oral

Exercices de langue

6/ Comment trouvez-vous le manuel scolaire de la 3^{ème} année moyenne ?*- Certains supports ne sont pas motivants et inaccessibles.*7/ Avez-vous travaillé avec les deux manuels (1^{ère} et 2^{ème} génération) ?*Oui*

8/ A votre avis, quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche d'enseignant ? Et pourquoi ?

*- Le programme est allégé et adapté !**Celui de la 2^{ème} génération : - vise à installer des compétences, des savoirs (à psychologie du projet)*

9/ Quel est le manuel qui suscite le plus la motivation des apprenants ?

- Le manuel de la 2^{ème} génération

- 10/D'après vous, quel est le manuel le plus adéquat pour les nouvelles générations ? Et pourquoi ? - Celui de la 2^e génération parce qu'il vise à installer des compétences chez les apprenants, et leur apprend la citoyenneté et le sens civique.
- 11/En principe, le manuel scolaire de la 2^e génération a subi une révision par rapport au manuel scolaire de la 1^{re} génération, que pensez-vous de la révision de manuel scolaire de français de la 3^{ème} AM ? Cette révision reste insuffisante, il faut revoir certains contenus et activités.
- 12/Croyez-vous que le manuel scolaire de la 2^e génération permet à l'apprenant de s'inscrire dans une dimension sociale, autrement dit est-ce que les contenus de ce manuel prennent en compte l'agir social ? A mon avis oui, les contenus de ce manuel visent à installer l'esprit du patriarisme chez les apprenants.
- 13/Quel est donc le manuel le plus proche de l'entourage socio-culturel de l'apprenant (1^{re} ou 2^e génération) ?
- Celui de la 2^e génération

Questionnaire

Sexe : f

Expérience professionnel : 05 ans

Age : 29 ans

Diplôme : Master (littérature française)

Niveaux enseignés auparavant : 1 AM, 2 AM, 3 AM

1/ Quels sont les outils pédagogiques que vous exploitez dans votre classe ?

Le manuel, support audio, des images...

2/ Etes-vous capables d'enseigner le français sans utiliser le manuel scolaire ?

oui

3/ Utilisez-vous le manuel scolaire avec vos élèves :

Régulièrement ?

De temps en temps ? ✓

Rarement ?

4/ Si vous n'utilisez le manuel scolaire que rarement, quels autres documents utilisez-vous dans votre travail ? ✓

5/ Quels types de contenus cherchez vous en dehors du manuel scolaire ?

Textes ✓

Supports de compréhension de l'oral ✓

Exercices de langue ✓

6/ Comment trouvez vous le manuel scolaire de la 3^{ème} année moyenne ?

acceptable

7/ Avez-vous travaillé avec les deux manuels (1^{ère} et 2^{ème} génération) ?

non

8/ A votre avis, quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche d'enseignant ? Et pourquoi ? ✓

9/ Quel est le manuel qui suscite le plus la motivation des apprenants ? ✓

10/D'après vous, quel est le manuel le plus adéquat pour les nouvelles générations ? Et pourquoi ? *ⓧ*

11/En principe, le manuel scolaire de la 2^{ème} génération a subi une révision par rapport au manuel scolaire de la 1^{ère} génération, que pensez-vous de la révision de manuel scolaire de français de la 3^{ème} AM ? *ⓧ*

12/Croyez-vous que le manuel scolaire de la 2^{ème} génération permet à l'apprenant de s'inscrire dans une dimension sociale, autrement dit est-ce que les contenus de ce manuel prennent en compte l'agir social ? *Oui*

13/Quel est donc le manuel le plus proche de l'entourage socio-culturel de l'apprenant (1^{ère} ou 2^{ème} génération) ? *ⓧ*

Questionnaire

Sexe : *FEMININ*Expérience professionnel : *10 ans*Age : *45 ans*Diplôme : *Master*Niveaux enseignés auparavant : *1/2/3/4AM*1/ Quels sont les outils pédagogiques que vous exploitez dans votre classe ? *M.S
Tableau / DT show*2/ Etes-vous capables d'enseigner le français sans utiliser le manuel scolaire ? *Oui*

3/ Utilisez-vous le manuel scolaire avec vos élèves :

Régulièrement ?

De temps en temps ?

Rarement ?

4/ Si vous n'utilisez le manuel scolaire que rarement, quels autres documents utilisez-vous dans votre travail ? *X*

5/ Quels types de contenus cherchez vous en dehors du manuel scolaire ?

Textes

Supports de compréhension de l'oral

Exercices de langue *✓*6/ Comment trouvez vous le manuel scolaire de la 3^{ème} année moyenne ? *Adéquat*7/ Avez-vous travaillé avec les deux manuels (1^{ère} et 2^{ème} génération) ? *Oui*8/ A votre avis, quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche d'enseignant ? Et pourquoi ? *celui de la 2^{ème} génération / plus d'exercices*

9/ Quel est le manuel qui suscite le plus la motivation des apprenants ?

celui de la 2^{ème} génération

10/D'après vous, quel est le manuel le plus adéquat pour les nouvelles générations ? Et pourquoi ? Le 1^{er} G. / Plus d'activités

11/En principe, le manuel scolaire de la 2^{ème} génération a subi une révision par rapport au manuel scolaire de la 1^{ère} génération, que pensez-vous de la révision de manuel scolaire de français de la 3^{ème} AM ? Plutôt favorable.

12/Croyez-vous que le manuel scolaire de la 2^{ème} génération permet à l'apprenant de s'inscrire dans une dimension sociale, autrement dit est-ce que les contenus de ce manuel prennent en compte l'agir social ? Oui.

13/Quel est donc le manuel le plus proche de l'entourage socio-culturel de l'apprenant (1^{ère} ou 2^{ème} génération) ? Le 1^{er} G.

Questionnaire

Sexe : F

Expérience professionnel : 6ans

Age : 40ans

Diplôme : Z/F

Niveaux enseignés auparavant : T.N.

1/ Quels sont les outils pédagogiques que vous exploitez dans votre classe ? le M.S.
le tableau, le cahier / le DT. Show.

2/ Êtes-vous capables d'enseigner le français sans utiliser le manuel scolaire ? Oui

3/ Utilisez-vous le manuel scolaire avec vos élèves :

Régulièrement ?

De temps en temps ? Pour la lecture des textes.

Rarement ?

4/ Si vous n'utilisez le manuel scolaire que rarement, quels autres documents utilisez-vous dans votre travail ?

5/ Quels types de contenus cherchez vous en dehors du manuel scolaire ?

Textes

Supports de compréhension de l'oral Exercices de langue 6/ Comment trouvez vous le manuel scolaire de la 3^{ème} année moyenne ? adapté au
niveau des élèves.7/ Avez-vous travaillé avec les deux manuels (1^{ère} et 2^{ème} génération) ? oui.8/ A votre avis, quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche
d'enseignant ? Et pourquoi ? 2^{ème} g. les textes sont plus pertinents et même
les exercices.9/ Quel est le manuel qui suscite le plus la motivation des apprenants ? 2^{ème} g.

10/D'après vous, quel est le manuel le plus adéquat pour les nouvelles générations ? Et pourquoi ? *2^{ème} - g -*

11/En principe, le manuel scolaire de la 2^{ème} génération a subi une révision par rapport au manuel scolaire de la 1^{ère} génération, que pensez-vous de la révision de manuel scolaire de français de la 3^{ème} AM ? *une révision qui a donné de meilleurs textes et des activités plus pertinentes.*

12/Croyez-vous que le manuel scolaire de la 2^{ème} génération permet à l'apprenant de s'inscrire dans une dimension sociale, autrement dit est-ce que les contenus de ce manuel prennent en compte l'agir social ? *oui.*

13/Quel est donc le manuel le plus proche de l'entourage socio-culturel de l'apprenant (1^{ère} ou 2^{ème} génération) ? *ni le 1^{ère} ni la 2^{ème} - g -*